

A

A, a [a:] <-, -> *nt* ① **A** *m/a*

② **MUS** *la m*

► **wer A sagt, muss auch B sagen** *Spr.* quand le vin est tiré, il faut le boire; (*man muss Versprechen halten*) il faut savoir assumer; **das A und [das] O einer S.** (*Gen*) l'essentiel *m* de qc; **von A bis Z** *fam* de A à Z

à [a] *Präp + Nom* à; **à ein Liter/drei Euro** à un litre/trois euros

Ä, ä [ɛ:] <-, -> *nt* **A** *m/a m* tréma

Aa [aʷa] <-; kein *Pl*> *nt* *Kinderspr.* caca *m* (*enfantin*); ~ **machen** faire caca

AA ① *Abk von* **Auswärtiges Amt**

② *Abk von* **Anonyme Alkoholiker**

Aachen [ˈa:xŋ] <-s> *nt* Aix-la-Chapelle

Aal [a:l] <-[e]s, -e> *m* anguille *f*

► **glatt wie ein** ~ glissant(e) comme une anguille; **sich [drehen und] winden wie ein** ~ se faufler comme une anguille

aalen [ˈa:lən] *r V fam* **sich** ~ se prélasser (*fam*); **sich in der Sonne** ~ se prélasser au soleil

aalglatt **I.** *Adj* glissant(e) comme une anguille **II.** *Adv* **sich** ~ **herauswinden** s'en sortir par une pirouette

Aalsuppe *f* soupe *f* d'anguille

a.a.O. [a:ʷa:ʷo:] *Adv* *Abk von* **am angegebenen Ort** *ib[id]*.

Aargau [ˈa:ɐ̯gəʊ] <-s> *m* **der** ~ l'Argovie *f*

Aas [a:s, *Pl:* ˈa:zə, ˈɛ:zə] <-es, -e o Äser> *nt* ① (*Tierleiche*) charogne *f*

② <Äser> *sl* (*Schimpfwort*) salaud *m*/ salope *f* (*pop*)

③ *sl* (*Mensch*) **es war kein** ~ **zu sehen** il n'y avait pas un chat (*fam*)

aasen [ˈa:zŋ] *intr V fam* **mit etw** ~ (*verschwendend*) gaspiller qc; **mit dem Geld** ~ balancer l'argent par les fenêtres (*fam*); **mit seiner Gesundheit** ~ ne pas ménager sa santé

Aasfliege *f* *ZOOL* mouche *f* à viande, calliphora *f* (*spéc*) **Aasfresser** *m* charognard *m* **Aasgeier** *m* vautour *m*

ab [ap] **I.** *Präp + Dat* ① (*räumlich*) ~ **der Tür** à partir de la porte; ~ **hier** à partir d'ici; **der Zug fährt** ~ **Hamburg** le train part de Hambourg

② (*zeitlich*) ~ **nächster Woche** à partir de la semaine prochaine; ~ **zwei Uhr/morgen** à partir de deux heures/demain; ~ **sofort** dès maintenant; ~ **sofort gelten** s'appliquer immédiatement; ~ **sofort gültig** avec effet immédiat; ~ **dem achten Lebensjahr** à partir de huit ans; **Kinder** ~ **zehn Jahre[n]** les enfants à partir de dix ans

③ *COM* ~ **Lager** départ entrepôt; ~ **Grenze** à partir de la frontière; **der Preis** ~ **Werk** le prix au départ usine

II. *Adv* ① (*weg, fort*) **zur Post geht es links** ~ pour aller à la poste, il faut tourner à gauche; **jetzt aber** ~ **nach Hause!** allez, maintenant, on rentre!; ~ **ins Bett mit euch!** allez, au lit!; **Berlin** ~ **14.15 Uhr**, **Frankfurt an 19.17 Uhr** départ de Berlin [à] 14 h 15, arrivée à Francfort [à] 19 h 17

② *fam* (*abgelöst*) ~ **sein Haken, Knopf, Nagel:** être détaché(e), être cassé(e); **erst muss die alte Farbe** ~ il faut d'abord enlever l'ancienne peinture

③ (*herunter*) **Helm/Gewehr** ~! reposez casque/arme!

④ *fam* (*entfernt*) **weit** ~ **sein** être très paumé(e) (*fam*); **zu weit** ~ **sein** être beaucoup trop paumé(e) (*fam*)

► ~ **und zu** [o **an** *NDEUTSCH*] de temps en temps

AB [aˈbe:] <-[s], -s> *m* *Abk von* **Anrufbeantworter** répondeur *m*; **jdm eine Nachricht auf den** ~ **sprechen** [o **auf dem** ~ **hinterlassen**] laisser à qn un message sur le répondeur

ABO-System [a:be:ˈnʊl-] *nt* *MED* système *m* ABO

Abakus [ˈa:bakʊs] <-, -> *m* abaque *m*

abländern *tr V* ① remanier *Rede, Text, Programm*; amender *Gesetzentwurf*; réformer *Urteil*; **den Filmti-**

tel in „Glückliche Tage“ ~ remplacer le titre du film par “Jours Heureux”

② (*umnähen*) retoucher *Mantel, Rock*; transformer *Ärmel, Kragen*

Abänderung *f* ① *eines Textes* modification *f*; *eines Gesetzentwurfs* amendement *m*; *eines Urteils* réformation *f*; **einige ~ en an etw (Dat) vornehmen** apporter des retouches à qc; **in ~ unseres Programms** suite à une modification de notre programme

② (*das Umnähen*) *eines Mantels, Rocks* retouche *f*; *eines Ärmels, Kragens* transformation *f*

Abänderungsantrag *m* amendement *m*; **einen ~ einbringen** déposer un amendement **abänderungsbedürftig** *Adj* *Vertrag* qui nécessite des modifications **Abänderungsklage** *f* JUR action *f* en modification **Abänderungsklausel** *f* clause *f* dérogoire **Abänderungsurkunde** *f* JUR acte *m* modificatif **Abänderungsurteil** *nt* JUR jugement *m* réformateur **Abänderungsvertrag** *m* JUR contrat *m* modificatif

Abandon [abā'dō:] <-s, -s> *m* JUR abandon *m*

Abandonerklärung [abā'dō:-] *f* JUR déclaration *f* d'abandon [*o* de délaissement] **Abandonfrist** *f* JUR délai *m* d'abandon [*o* de délaissement] **Abandonklausel** *f* JUR clause *f* d'abandon [*o* de délaissement]

abandonnieren* [abādō'ni:rən] *tr V* JUR abandonner

Abandonnierung [abādō'ni:rən] <-, -en> *f* JUR von *Frachtgut* abandon *m*

abarbeiten I. *tr V* ① (*tilgen*) travailler pour rembourser *Schulden*

② *a. INFORM (der Reihe nach erledigen)* exécuter *Befehl, Auftrag*

③ (*hinter sich bringen*) **die vereinbarten drei Monate** ~ faire les trois mois prévus

II. *r V fam sich* ~ se crever au boulot (*fam*); *s. a. abgearbeitet*

Abarbeitssystem *nt* système *m* d'acquittement d'une dette par le travail

Abart [ap'a:ɐ̯t] *f* variété *f*

abartig [ap'a:ɐ̯tɪç] I. *Adj* ① *fam (pervers)* déviant(e)

② *sl (unglaublich)* dingue (*fam*)

II. *Adv* ① (*pervers*) de manière anormale

② *sl (sehr)* vachement (*fam*)

Abartigkeit [ap'a:ɐ̯tɪçkajt] *f* déviance *f*; **seelische** ~ JUR déviance psychique; (*Perversion*) perversion *f*

Abb. *Abk von Abbildung*

Abbau <-s; kein Pl> *m* ① *eines Gerüsts, Zelt* démontage *m*

② (*Gewinnung*) von *Erz, Kohle, Marmor* extraction *f*

③ (*Verringerung*) von *Arbeitskräften, Lagerbeständen, Subventionen, der Staatsverschuldung* réduction *f*; von *Grenzkontrollen, Zollschränken, Privilegien, Leistungen* suppression *f*; von *Vorurteilen* élimination *f*; **sozialer** ~ dégradation *f* des conditions sociales

④ *PHYSIOL, CHEM* von *Alkohol, Kalzium, Zucker* décomposition *f*; von *Giftstoffen, Schadstoffen* filtrage *m*

⑤ *INFORM (Beendigung)* **der ~ einer Verbindung** la déconnexion

abbaubar *Adj* *CHEM, ÖKOL* décomposable; **biologisch** ~ biodégradable

abbauen I. *tr V* ① (*zerlegen*) démonter *Gerüst, Zelt, Regal*

② *MIN* **Erz/Kohle** ~ exploiter du minerai/du charbon

③ (*verringern*) diminuer *Bestände*; réduire *Produktion*; supprimer *Arbeitsstellen, Privilegien, Subventionen*; éliminer *Angst, Vorurteile*; **die Belegschaft [o das Personal]** ~ réduire les effectifs [*o* le personnel]

④ *PHYSIOL, CHEM* **etw** ~ *Körper, Mikroorganismen*: décomposer qc; *Leber, Nieren*: filtrer qc

II. *intr V fam* connaître une baisse de régime

Abbauprodukt *nt* *meist Pl* ① *BIOL* produit *m* des excréctions ② *CHEM* déchets *mpl* **Abbaurecht** *nt* JUR droit *m* d'exploitation; (*im Bergbau*) concession *f* minière **abbauwürdig** *Adj* *MIN* *Lager, Vorkommen* exploitable

abbedingen *tr V* JUR **etw vertraglich** ~ modifier qc par stipulation contractuelle

Abbedingung *f* JUR modification *f* contractuelle

abbeißen *unreg I. tr V* couper avec les dents; **etw** ~ couper qc avec les dents; **ein Stück von einer Wurst** ~ croquer un morceau de saucisse; **sich (Dat) einen Fingernagel** ~ se ronger un ongle; **sich (Dat) die Zunge** ~ se mordre la langue

II. intr V croquer un morceau, mordre; **jdn von etw** ~ **lassen** laisser qn croquer qc

abbeizen *tr V* décaper *Schrank, Tür*; **Farbe/Lack** ~ enlever de la peinture/du vernis avec du décapant

Abbeizmittel *nt* décapant *m*

abbekommen* *tr V unreg fam* ① (*als Anteil erhalten*) recevoir; **ein Stück von der Pizza** ~ recevoir une part de la pizza; **jeder bekommt etwas ab!** tout le monde en aura!

② (*getroffen werden*) recevoir *Spritzer, Prügel*; récolter *Delle, Kratzer*; **etwas** ~ *Person*: être amoché(e) (*fam*); *Auto, Vase, Gläser*: être esquiné(e) (*fam*); **nichts** ~ *Person*: avoir rien (*fam*); *Auto, Vase, Gläser*: ne pas être esquiné(e) (*fam*)

③ (*loslösen können*) enlever; **die Tinte von den Fingern** ~ enlever l'encre des doigts

abberufen* *tr V unreg* rappeler

② **REL geh Gott hat ihn** ~ Dieu l'a rappelé à lui (*soutenu*)

Abberufung *f* eines Botschafters rappel *m*; eines Aufsichtsratsmitglieds, Geschworenen révocation *f*; **vorläufige** ~ eines Botschafters rappel provisoire; eines Lehrers, Beamten suspension *f* de ses fonctions

Abberufungsschreiben *nt* lettre *f* de rappel; **JUR** acte *m* de révocation

abbestellen* *tr V* décommander *Taxi, Ware*; annuler la réservation de *Hotelzimmer*; **die Zeitung** ~ résilier l'abonnement de son journal

Abbestellung *f* ~ einer Ware/eines Taxis annulation *f* de la commande d'une marchandise/d'un taxi; ~ eines Hotelzimmers annulation de la réservation d'une chambre d'hôtel; ~ einer Zeitung résiliation *f* de l'abonnement d'un journal

abbezahlen* **I. tr V** achever de payer *Schulden*; **etw** ~ payer qc à crédit

II. intr V rembourser des traites

abbiegen *unreg I. tr V + haben fam* détourner *Gespräch, Thema*; **ich konnte das/die Sache gerade noch** ~ j'ai pu éviter ça/la chose de justesse

II. intr V + sein nach links/rechts ~ tourner à gauche/à droite; **von der Straße** ~ quitter la route; **von der Hauptstraße nach links** ~ quitter la route principale et tourner à gauche

Abbiegespur *f* (*Rechtsabbiegespur*) file *f* de droite; (*Linksabbiegespur*) file de gauche

Abbiegung *f* virage *m*

Abbild *nt* ① *a. fig (Bild)* image *f*

② (*Plastik*) représentation *f*

abbilden *tr V* ① représenter; **auf der Titelseite abgebildet sein** être en photo en première page

② *geh (widerspiegeln)* rendre compte de *Verhältnisse*

Abbildfunktion *f* fonction *f* d'illustration [*o* de représentation]

Abbildung *f* ① illustration *f*; einer Person représentation *f*

② **MATH** projection *f*

③ **INFORM** image *f*

abbinden *unreg I. tr V* ① (*losbinden*) dénouer *Krawatte, Schürze*; **sich (Dat) die Krawatte** ~ dénouer sa cravate

② **MED** mettre un garrot à *Arm, Bein*; ligaturer *Arterie*

③ (*andicken*) **etw mit etw** ~ lier qc avec qc; **zum Abbinden der Soße** pour lier la sauce

II. intr V ① *Beton, Gips*: prendre

② **GASTR** *Fonds, Soße*: épaissir

Abbitte *f geh* excuses *fpl*

► **[jdm]** ~ **leisten** faire amende honorable [à qn] (*soutenu*)

abblasen *tr V unreg* ① *fam (absagen)* annuler

② (*entfernen*) **den Staub/Schmutz von etw** ~ enlever la poussière/saleté de qc en soufflant dessus

abblättern *intr V + sein* ① *Pflanze*: s'effeuiller

② (*sich lösen*) **von etw** ~ *Farbe, Lack*: s'écailler de qc

ableiben *intr V unreg + sein fam* **wo ist er/sie abgeblieben?** où est-il passé/est-elle passée? (*fam*);

wo ist mein Koffer abgeblieben? où est passée ma valise? (*fam*)

abblendbar *Adj* Rückspiegel anti-éblouissant(e)

abblenden I. *intr V* ① *Person, Fahrzeug*: se mettre en code[s]

② CINE se couper

③ INFORM s'assombrir

II. *tr V* **die Scheinwerfer** ~ se mettre en code[s]

Abblendlicht *nt* feux *mpl* de croisement, codes *mpl* (*fam*); **das** ~ **einschalten** allumer ses feux de croisement; **mit** ~ **fahren** rouler en code[s] (*fam*)

abblitzen *intr V* + *sein* *fam* **bei jdm mit einem Angebot/Vorschlag** ~ se ramasser par qn avec une offre/proposition (*fam*); **jdn** ~ **lassen** envoyer balader qn (*fam*)

abblocken *fam* I. *tr V* faire barrage à; **jdn/etw mit etw** ~ faire barrage à qn/qc par qc

II. *intr V* refuser la discussion

Abbrand *m* TECH (*im Kernreaktor*) combustion *f* nucléaire

abbrausen I. *intr V* + *sein* *fam* (*davonfahren*) démarrer sur les chapeaux de roues (*fam*)

II. *tr V* + *haben* rincer *Person, Pflanze, Salat*

abbrechen *unreg* I. *tr V* + *haben* ① (*lösen*) casser *Ast*; cueillir *Blüte*; **ein Stück von etw** ~ couper un morceau de qc

② (*abbauen*) lever *Lager*; démonter *Zelt*

③ (*niederreißen*) détruire *Gebäude*

④ (*beenden*) interrompre *Kontakt, Behandlung, Studium, Kurs*; rompre *Beziehungen, Verhandlungen*

⑤ INFORM suspendre, annuler *Programm*; annuler *Befehl*

► **sich** (*Dat*) **einen** ~ *sl* (*viel reden, erklären*) se casser la tête (*fam*); **sich** (*Dat*) **einen** ~ **[um etw zu tun]** *sl* (*sich Mühe geben*) se casser le cul [à faire qc] (*pop*); **[nun] brich dir [mal] keinen ab!** *sl* ne te casse pas le cul! (*pop*); (*spar dir deine Reden, Erklärungen*) te casse pas la tête! (*fam*)

II. *intr V* ① + *sein* (*kaputtgehen*) se casser

② (*beendet werden*) *Kontakt, Verhandlungen*: s'interrompre; INFORM *Verbindung, Verarbeitung*: se suspendre, être annulé(e)

abbremsen I. *tr V* ① réduire la vitesse de *Fahrzeug*

② (*verlangsamen*) ralentir *Entwicklung*

II. *intr V* *Person*: ralentir sa vitesse

abbrennen *unreg* I. *tr V* + *haben* ① brûler *Gras, Bewuchs, Böschung*

② (*niederbrennen*) incendier *Gehöft, Dorf*

③ (*brennen lassen*) tirer *Feuerwerk, Rakete*; [faire] brûler *Räucherstäbchen*

II. *intr V* + *sein* ① (*niederbrennen*) *Gehöft, Dorf*: être détruit(e) par un incendie

② *fam* (*sein Haus verlieren*) *Person*: être victime d'un incendie

③ (*sich aufbrauchen*) *Feuerwerkskörper, Kerze*: se consumer

► **abgebrannt sein** être victime d'un incendie; *fam* (*kein Geld haben*) être à sec (*fam*)

abbringen *tr V* *unreg* **jdn vom Weg/vom Thema** ~ détourner qn du chemin/du sujet; **jdn vom Rauchen/Trinken** ~ faire renoncer qn à fumer/boire; **jdn von einer Gewohnheit/Meinung** ~ faire changer qn d'habitudes/d'avis; **jdn davon** ~ **etw zu tun** dissuader qn de faire qc; **sich von einer Gewohnheit/Meinung nicht** ~ **lassen** ne pas vouloir se défaire d'une habitude/opinion

abbröckeln *intr V* + *sein* ① (*sich lösen*) s'effriter; **von etw** ~ s'effriter de qc

② BÖRSE *Kurse*: s'effriter

Abbruch *m* ① (*Abriss*) démolition *f*

② (*Beendigung*) *von Beziehungen, Verhandlungen* rupture *f*; *einer Reise, Therapie, eines Studiums* arrêt *m*

③ INFORM (*das Beenden, Beendetwerden*) *eines Befehls* annulation *f*; *eines Programms, einer Verbindung* interruption *f*, annulation

④ MED *einer Schwangerschaft* interruption *f*

► **einer S.** (*Dat*) **keinen** ~ **tun** *fam* ne pas ternir qc; **etw auf** ~ **verkaufen** vendre qc pour la démolition

Abbrucharbeiten *Pl* travaux *mpl* de démolition

Abbruchfirma *f* entreprise *f* de démolition

Abbruchgebot *nt* JUR obligation *f* de démolition

Abbruchhaus *nt* maison *f* destinée à la démolition **abbruchreif** *Adj* ① (*baufällig*) bon(ne) pour la démolition ② CH (*schrottreif*) bon(ne) pour la casse **Abbruchunternehmen** *nt* entreprise *f* de démolition

ab|brühen *tr V* échauder *Kalbfleisch, Geflügel*

ab|brummen *tr V fam* tirer (*fam*) *Freiheitsstrafe*; **zwei Stunden** ~ (*nachsitzen*) être collé(e) deux heures (*fam*)

ab|buchen *tr V* ① prélever; **etw vom Konto** ~ **lassen** faire prélever qc sur son compte; **das Abbuchen** le prélèvement

② COM amortir; **etw unter Verlust** ~ passer qc par profits et pertes

Abbuchung *f* prélèvement *m*

Abbuchungsauftrag *m* demande *f* de prélèvement automatique **Abbuchungsermächtigung** *f* autorisation *f* de prélèvement **Abbuchungsverfahren** *nt* système *m* du prélèvement automatique

ab|bürsten I. *tr V* ① (*reinigen*) brosser

② (*entfernen*) **sich (Dat) den Staub vom Mantel** ~ brosser la poussière de son manteau; **sich** ~ **lassen** *Staub, Schmutz*: s'enlever avec une brosse

II. *r V* **sich** ~ brosser ses vêtements

ab|büßen *tr V* purger *Strafe*; expier *Schuld*

Abbüßung <-, -en> *f* **nach** ~ **der Strafe** après avoir purgé sa peine

Abc [a:be:'tse:, abe:'tse:] <-, -> *nt* ① (*Alphabet*) alphabet *m*; **etw nach dem** ~ **ordnen** ranger qc par ordre alphabétique

② (*Grundlagen*) **das** ~ **der Informatik** l'a b c *m* de l'informatique

ABC-Abwehr [a:be:'tse:~, abe:'tse:-] *f* MIL protection *f* N.B.C., protection NBC **ABC-Alarm** *m* MIL alerte *f* N.B.C., alerte NBC

ab|checken *tr V fam* ① (*kontrollieren*) vérifier; ~, **ob ...** vérifier que ... + *indic*

② (*prüfen*) tester

③ (*abhaken*) vérifier

ABC-Kampfmittel *Pl*, **ABC-Kampfstoffe** [a:be:'tse:~, abe:'tse:-] *Pl* MIL moyens *mpl* de combat N.B.C., moyens de combat NBC

Abc-Schütze [a:be:'tse:~, abe:'tse:-] *m* *hum* petit écolier *m*

ABC-Staaten [a:be:'tse:~, abe:'tse:-] *Pl* POL l'Argentine, le Brésil et le Chili

ABC-Waffen *Pl* MIL armes *fpl* N.B.C., armes NBC

Abdampf *m* TECH vapeur *f* d'échappement

abdampfen *intr V fam* s'envoler (*fam*)

abdanken *intr V* *Minister, Kanzler, Regierung*: démissionner; *Herrscher*: abdiquer

Abdankung <-, -en> *f* ① (*Rücktritt*) *eines Ministers, einer Regierung* démission *f*; *eines Herrschers* abdication *f*

② CH (*Trauerfeier*) obsèques *fpl*

ab|decken *tr V* ① débarrasser, desservir *Tisch*; retirer la couverture de *Bett*

② (*bedecken*) recouvrir

③ (*von den Dachziegeln befreien*) **das Dach** ~ *Person*: démonter la toiture; *Sturm*: arracher les tuiles du toit

④ (*ausgleichen*) combler *Defizit*; **etw durch** [o **mit**] **etw** ~ couvrir qc par qc

⑤ (*berücksichtigen*) couvrir

⑥ (*überschminken*) cacher *Hautunreinheiten*

Abdecker(in) <-s, -> *m(f)* équarrisseur(-euse) *m(f)*

Abdeckerei <-, -en> *f* équarrissoir *m*

Abdeckhaube *f* couvercle *m* **Abdeckplane** *f* plan *m* de revêtement **Abdeckstift** *m* stick *m* correcteur

Abdeckung *f* ① (*Material*) revêtement *m*

② *kein Pl (das Bedecken)* **zur** ~ **eines Beets verwendet werden** être utilisé(e) pour couvrir une plate-bande

ab|dichten *tr V* ① colmater *Leck, Ritzen*; étancher *Rohr*

② (*isolieren*) **etw gegen Feuchtigkeit** ~ isoler qc contre l'humidité

Abdichtung *f* ① *kein Pl (das Abdichten)* **zur** ~ **des Rohrs** pour refaire l'étanchéité du tuyau

② (*Dichtungsmaterial*) isolement *m*

Abdingbarkeit [ap'dɪŋbaʁkəɪt] <-; kein Pl> *f* JUR caractère *m* non impératif; **der Rügepflicht** caractère *m* non impératif de l'obligation de déclaration des vices

Abdomen [ap'do:mən, Pl: ap'do:mina] <-s, -o Abdomina> *nt* ANAT abdomen *m*

abdominal [apdomi'na:l] *Adj* MED abdominal(e)

abdrängen *tr V* repousser; **jdn vom Tor** ~ écarter qn du but; **jdn vom Ball** ~ déposséder qn de la balle

abdrehen I. *tr V* + **haben** ① (abstellen) fermer Hahn, Gas, Ventil; éteindre Licht, Radio

② (ablösen) arracher Blüte

③ CINE tourner Film, Szene

II. *intr V* + **haben** o **sein** Schiff, Flugzeug: changer de cap; **nach Nordosten** ~ virer au nord-est

Abdrift *f* NAUT, AVIAT dérive *f*

abdriften *intr V* + **sein** ① (abgetrieben werden) dériver

② *fig* (abgleiten) **nach rechts** ~ Person: virer à droite; **ins Abseits** ~ se retrouver sur la touche; **in den Suff** ~ *fam* tourner à l'alcool (fam)

abdrosseln *tr V* ① étrangler Person

② TECH *a. fig* réduire Gaszufuhr; ralentir Verkehr; **den Motor** ~ (verlangsamen) baisser le régime du moteur; (zum Stillstand bringen) couper le moteur

Abdruck¹ <-drücke> *m* empreinte *f*; **einen ~ nehmen** [o **machen**] Zahnarzt: prendre une empreinte

Abdruck² <-drucke> *m* ① (Veröffentlichung) parution *f*

② kein Pl (das Nachdrucken) reproduction *f*

abdrucken *tr V* faire paraître; **abgedruckt werden** Artikel, Essay, Gedicht: paraître

abdrücken I. *tr V* ① MED comprimer

② *fam* (bezahlen) raquer (fam) Summe, Steuern

③ (abfeuern) **die Pistole** ~ tirer un coup de pistolet

④ *fam* (umarmen) **jdn** ~ serrer qn dans ses bras

II. *intr V* tirer

abducken *intr V* BOXEN se baisser pour esquiver

Abduktion [ap'duk'tsɪo:n] <-, -en> *f* ANAT abduction *f*

Abduktor [ap'dukto:ʁ, Pl: ap'duk'to:rən] <-s, -en> *m* ANAT abducteur *m*

abdunkeln *tr V* ① (abschirmen) tamiser la lumière de Lampe

② (dunkler machen) obscurcir Zimmer, Farbe; occulten Fenster

abduschen I. *tr V* doucher; **soll ich dir den Rücken** ~? tu veux que je te rince le dos?

II. *r V* **sich** ~ se doucher

ablebben [ap'ɛbn] *intr V* + **sein** Wut, Missmut: passer; Aufruhr, Streit: se calmer; Lärm, Grölen: diminuer

abend^{ALT} ['a:bnt] *Adv* s. **Abend** ①

Abend <-s, -e> *m* ① (Tageszeit) soir *m*; **am** ~ (heute Abend) ce soir; (jeden Abend) le soir; **am frühen/späten** ~ tôt/tard dans la soirée; **am** ~ **des 13.** le 13 au soir; **heute/gestern/morgen** ~ ce/hier/demain soir; **letzten** ~ hier soir; **jeden** ~ tous les soirs; ~ **für** [o **um**] ~ soir après soir; **des** ~ **s** poet le soir; **eines** [schönen] ~ **s** un [beau] soir; **gegen** ~ vers le soir; **im Laufe des** ~ **s** dans la soirée; **den ganzen** ~ **über** toute la soirée; **es wird** ~ le soir tombe; **es ist** ~ il fait nuit; **zu** ~ **essen** *geh* dîner; **guten** ~! bonsoir!; **jdm guten** ~ **sagen** dire bonsoir à qn

② (Abendveranstaltung) soirée *f*; **bunter** ~ soirée récréative

③ veraltet (Westen) Occident *m*

► **je später der ~, desto schöner** [o **netter**] **die Gäste** *Spr.* ≈ il faut savoir se faire attendre; **am** ~ **des Lebens** *geh* au soir de la vie (littér); **du kannst mich** [mal] **am** ~ **besuchen!** *euph fam* tu peux toujours courir! (fam)

Abendandacht *f* complies *fpl* **Abendanzug** *m* tenue *f* de soirée; (Frack) habit *m*; **im** ~ **sein** être en tenue de soirée **Abendbeschäftigung** *f* occupation *f* de soirée **Abendblatt** *nt* journal *m* du soir

Abendbrot *nt* repas froid du soir; ~ **essen** dîner [froid] **Abenddämmerung** *f* crépuscule *m*

abendelang *Adv* à longueur de soirée[s]

Abendessen *nt* dîner *m* **abendfüllend** *Adj* qui occupe toute la soirée; ~ **sein** occuper toute la soirée **Abendgebet** *nt* prière *f* du soir **Abendge-**

sellschaft *f* ① (*Gäste*) invités *mpl* [de la soirée] ② (*Feier*) soirée *f* **Abendgottesdienst** *m* REL ① (*katholisch*) messe *f* du soir ② (*evangelisch*) office *m* [religieux] du soir **Abendgymnasium** *nt* cours *mpl* secondaires du soir **Abendhandschuh** *m* [*langer*] ~ gant *m* long [*o* vénitien] **Abendkasse** *f* caisse *f* **Abendkleid** *nt* robe *f* du soir; **im ~ sein** être en robe du soir **Abendkleidung** *f* tenue *f* de soirée **Abendkurs** *m* cours *m* du soir

Abendland *nt* **das** ~ l'Occident *m*; **das christliche** ~ l'Occident chrétien

abendländisch [-ləndɪʃ] I. *Adj* occidental(e)

II. *Adv* ~ **geprägt sein** être imprégné(e) de culture occidentale; ~ **beeinflusst sein** subir une influence occidentale

abendlich ['a:bntliç] *Adj* ① *Nachrichten, Stille, Stoßzeit* du soir; *Veranstaltung, Witterungsumschwung* en soirée

② (*festlich*) *Kleidung* de soirée; *Make-up, Parfüm* du soir

Abendlied *nt* chanson *f* du soir **Abendmahl** *nt*

① *kein Pl* BIBL **das** ~ la sainte Cène ② *kein Pl*

(*Abendmahlsfeier*) **zum ~ gehen** communier; **das ~ nehmen** [*o* **empfangen** *geh*] recevoir la communion; **jdm das ~ reichen** [*o* **erteilen**] donner la communion à qn **Abendmahlzeit** *f* *geh* dîner *m*

Abendmaschine *f* avion *m* du soir **Abendprogramm** *nt* programme *m* de la soirée; **im ~ sehen**

Sie heute ... au programme [de] ce soir, vous pourrez voir ... **Abendrot** *nt*, **Abendröte** *f* *geh* cou-

cher *m* de soleil

abends ['a:bnt̩s] *Adv* (*heute Abend*) ce soir; (*jeden Abend*) le soir

Abendschule *f* cours *mpl* du soir **Abendschüler(in)** *m(f)* participant(e) *m(f)* au cours du soir;

~ **sein** fréquenter un cours du soir **Abendsonne** *f* soleil *m* du soir **Abendstern** *m* *kein*

Pl *geh* étoile *f* du berger (*soutenu*) **Abend-**

stille *f* calme *m* du soir; **überall herrschte** ~

tout était calme ce soir-là **Abendstunde** *f*

heure *f* de la soirée; **bis in die ~n** jusqu'au

soir; **bis in die späten ~n** jusqu'à une heure

avancée; **in den [späten] ~n** [tard] dans la soirée **Abendunterricht** *m* ① (*einzelne Unter-*

richtsstunde) cours *m* du soir ② (*Gesamtheit der*

Unterrichtsstunden) cours *mpl* du soir **Abend-**

verkauf *m* CH nocturne *f* **Abendvorstellung** *f*

séance *f* du soir **Abendzeit** *f* *geh* **zur ~** le soir

Abendzeitung *f* journal *m* du soir **Abend-**

zug *m* train *m* de nuit

Abenteuer ['a:bnt̩ʒɐ] <-s, -> *nt* ① (*Erlebnis, sexu-*

elle Beziehung) aventure *f*; **auf ~ (Akk) aus sein**

être [toujours] en quête d'aventures; **sich in jedes ~**

stürzen être de toutes les aventures

② (*Wagnis*) entreprise *f* hasardeuse

Abenteurerin ['a:bnt̩ʒɛrɪn] <-, -nen> *f* s. **Abenteu-**

rer

abenteuerlich ['a:bnt̩ʒɛliç] I. *Adj* ① *Reise* riche en

aventures; *Leben* aventureux(-euse); **ein ~ es Erleb-**

nis une aventure; **eine ~e Erzählung** un récit

d'aventures; **viel Abenteuerliches** de nombreuses

aventures

② (*fantastisch*) *Geschichte, Vorfall* rocambolesque

③ (*wildromantisch*) *Gestalt, Kleidung* extravagant(e)

④ (*unglaublich*) *Ausrede, Forderung* loufoque; *Preis*

exorbitant(e)

II. *Adv* ① (*fantastisch*) **sich ~ anhören, ~ klingen**

sembler extravagant(e)

② (*wildromantisch*) *gekleidet sein* de manière extra-

vagante

Abenteuerlichkeit <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Span-*

nende) *eines Erlebnisses, einer Reise* caractère *m* aven-

tureux

② (*Unglaublichkeit*) *einer Geschichte, eines Vorfalls*

côté *m* rocambolesque; *einer Forderung, These* lou-

foquerie *f*

Abenteuerlust *f* attrait *m* de l'aventure; **vor ~**

brennen avoir soif d'aventure[s] **abenteuerlustig**

Adj qui a le goût de l'aventure, qui a l'esprit aventu-

reux **Abenteurerroman** *m* roman *m* d'aventures

Abenteuerspielplatz *m* terrain *m* d'aventures

Abenteuerurlaub *m* vacances *fpl* aventure

Abenteurer(in) ['a:bntʁɛ] <-s, -> *m(f)* aventurier(-ière) *m(f)*

aber ['a:bɐ] I. *Konj* ① (*jedoch*) mais; **die anderen** ~ mais les autres; ~ **dennoch** [o *trotzdem*], ... et pourtant ...

② (*und zwar*) **schreib das noch mal ab, ~ sauber!** recopie-moi ça, et proprement!; **verschwinde, ~ plötzlich!** *fam* fous le camp, et plus vite que ça! (*fam*)

II. *Part* ① (*wirklich*) **das ist ~ nett von Ihnen** ça, c'est sympa [de votre part]; **dann ist er ~ wütend geworden!** alors il a piqué une de ces colères!; **das ist ~ heiß!** ouh, c'est chaud!; **du hast ~ einen schönen Ball!** tu en as un beau ballon!; **bist du ~ braun!** ce que tu es bronzé(e)!, qu'est-ce que tu es bronzé(e)!; **das geht ~ zu weit!** ça alors, c'est trop fort!; ~ **selbstverständlich** [o *gewiss*]! mais bien sûr!; ~ **ja!** (*und ob*) et comment!; (*und ob du das tust*) c'est ce qu'on va voir!; ~ **nein!** mais non!; **oder** ~ ou bien [alors]

② (*oh*) voyons, enfin; ~, ~! voyons[, voyons]!; ~ **Hanna!** voyons, Hanna!; ~ **Kinder!** voyons, les enfants!; ~ **ich muss doch sehr bitten!** (*wenn man den Gesprächspartner duzt*) mais enfin, je t'en prie!; (*wenn man den Gesprächspartner siezt*) mais enfin, je vous en prie!

III. *Adv* ▶ ~ **und abermals** *geh* à de nombreuses reprises

Aber <-s, - o *fam -s*> *nt* ① (*Einwand*) mais *m*; **kein ~!** il n'y a pas de mais [qui tienne]!

② (*Schwierigkeit, Haken*) **etw hat ein ~** il y a un hic dans qc (*fam*)

Aberglaube[n] *m* ① (*falscher Glaube*) superstition *f*

② *fam* (*Unsinn*) sornettes *fpl*

abergläubisch ['a:bɛglɔɪbɪʃ] *Adj* superstitieux(-euse)

abershundert *Num geh* des centaines [et des centaines]; ~ **Schaulustige** des centaines [et des centaines] de badauds **Abershunderte** *Pl geh* des centaines *fpl* [et des centaines]; **nach der Sendung haben ~ Zuhörer angerufen** après l'émission, des centaines [et des centaines] d'auditeurs ont appelé; **die Bewohner sind zu ~n geflohen** les habitants se sont enfuis par centaines

aberkennen* *tr V unreg jdm einen Titel* ~ retirer un titre à qn; **jdm ein Recht** ~ priver qn d'un droit

Aberkennung <-, -en> *f* eines Titels, Ordens dépossession *f*; eines Rechts privation *f*

abermalig ['a:bɛma:lɪç] *Adj attr* nouveau(-velle) antéposé; **eine ~e Änderung der Vorschriften** un nouveau changement des instructions

abermals ['a:bɛma:lɪs] *Adv* une nouvelle fois

abernteten *tr V* récolter *Früchte*; **die Obstbäume** ~ récolter les fruits des arbres; **die Felder** ~ faire la récolte dans les champs

abertausend *Num geh* des milliers [et des milliers]; ~ **rote Blüten** des milliers [et des milliers] de fleurs rouges **Abertausende** *Pl geh* des milliers *mpl* [et des milliers]; ~ **funkelnder Sterne** des milliers [et des milliers] d'étoiles scintillantes; **zu ~n** par milliers

Aberwitz *m kein Pl geh* absurdité *f* **aberwitzig** *Adj geh* insensé(e); ~ **sein** être un défi au bon sens

abessen *tr V unreg* manger

Abessinien [abɛ'si:njən] <-s> *nt* HIST l'Abyssinie *f*

Abf. *Abk von* **Abfahrt** ①

abfackeln *tr V* ① (*abbrennen lassen*) brûler *Gase*

② *fam* (*niederbrennen*) incendier

abfahrbereit *Adj s.* **abfahrtbereit**

abfahren *unreg I. intr V + sein* ① (*losfahren*) partir

② *SKI* descendre [à skis]

③ *fam* (*abgewiesen werden*) **jdn ~ lassen** envoyer qn sur les roses (*fam*); **mit einem Vorschlag bei jdm** ~ se faire rembarrier par qn avec une proposition (*fam*)

▶ **[voll] auf jdn/etw** ~ *fam* craquer [complètement] pour qn/qc (*fam*)

II. *tr V* ① + *haben* (*abtransportieren*) enlever *Aus-hub, Müll*

② + *haben* (*abreißen*) **ein Stück von einer**

Mauer ~ arracher une partie d'un mur [en rentrant dedans]

③ + *haben* o *sein* (*bereisen*) *écumer* (*péj*) *Höfe, Ortschaften*; **ein Land** ~ parcourir un pays [de long en large]

④ + *haben* o *sein* (*inspizieren*) *inspecter* *Straße, Strecke*

⑤ + *haben* *user* *Reifen*

III. *r V* + *haben* **sich** ~ *Reifen*: *s'user*

Abfahrt *f* ① *einer Person, eines Zugs, Busses* *départ* *m*

② *fam* (*Autobahnabfahrt*) *sortie* *f*

③ *SKI* *descente* *f*; (*Abfahrtsstrecke*) *piste* *f* [de *ski*]

abfahrtbereit I. *Adj* *prêt(e)* à partir

II. *Adv* ~ **warten** *être* *prêt(e)* à partir; **der Zug steht** ~ **auf Gleis 14** *quai* 14, le train est prêt à partir

Abfahrtsanzeige *f* (*in Bahnhofshallen*) *affichage* *m* des horaires de départ **Abfahrtsgleis** *nt* *voie* *f* de départ **Abfahrtslauf** *m* *descente* *f* **Abfahrtssignal** *nt* *eines Zugs, Schiffs* *signal* *m* de départ

Abfahrtsstrecke *f* *SPORT* (*beim Skifahren*) [*piste* *f* de] *descente* **Abfahrtstafel** *f* (*in Bahnhofshallen*) *tableau* *m* d'affichage des horaires de départ

Abfahrtstag *m* *eines Schiffs* *jour* *m* de départ

Abfahrtszeit *f* *heure* *f* de départ; **die Ankunfts- und Abfahrtszeiten** *les arrivées* *fpl* et les départs *mpl*

Abfall *m* ① (*Müll*) *ordures* *fpl*

② (*unbrauchbarer* [*Über*] *rest*) *déchets* *mpl*

③ *kein Pl* *ECCL* (*Lossagung, das Abtrünnigwerden*) *apostasie* *f*; *POL* *sécession* *f*

④ *kein Pl* (*Abnahme, Rückgang, Verringerung*) *der Leistungen, des atmosphärischen Druckes* *baisse* *f*

Abfallbeauftragte(r) *f(m)* *dekl* *wie* *Adj* *responsable*

mf du traitement des déchets **Abfallbeförderungsverordnung** *f* *JUR* *règlement* *m* sur le transport des déchets **Abfallbeseitigung** *f* ① *collecte* *f* et traitement des déchets ② *fam* (*Amt für Abfallbeseitigung*) *poubelles* *fpl* (*fam*)

Abfallbeseitigungsanlage *f* *site* *m* d'élimination des déchets **Abfallbeseitigungsgesetz** *nt* *loi* *f* relative à l'élimination et au traitement des déchets

Abfallbeseitigungspflicht *f* *JUR* *obligation* *f* d'élimination des déchets

Abfalleimer *m* *poubelle* *f*

abfallen *intr V* *unreg* + *sein* ① (*herunterfallen*)

tomber; **von etw** ~ *tomber* de qc

② (*abtrünnig sein*) *Gläubiger*: *apostasier*; *Parteimitglied, Gruppierung, Land*: *faire sécession*; **vom rechten Glauben** ~ *renier* sa foi; **von einer Partei** ~ *quitter* un parti

③ *fam* (*entfallen, übrig bleiben*) *rester*; **was fällt dabei für mich ab?** *qu'est-ce qu'il me reste?* (*fam*)

④ (*schwinden*) **von jdm** ~ *Scheu, Unsicherheit*: *disparaître* de qn; **alle Furcht fiel von ihr ab** *ses craintes disparurent* complètement

⑤ (*sich neigen*) **gegen** [o **zu**] **etw** ~ *Gelände, Hang*: *descendre* vers qc; **leicht** ~ *descendre* en pente douce; ~ **d** en pente

⑥ (*sich vermindern*) *Druck, Temperatur*: *baisser*

⑦ (*zurückfallen*) *Sportler*: *rétrograder*; **gegenüber jdm/gegen etw** ~ *Schüler*: *être* *moins bon(ne)* par rapport à qn/qc

Abfallentsorgung *f* *élimination* *f* des déchets; (*Müllentsorgung*) *élimination* des ordures **Abfallentsorgungsbetrieb** *m* *société* *f* chargée d'éliminer et de traiter les déchets **Abfallexperte** *m*, **-expertin** *f* *expert(e)* *m(f)* en matière de traitement des déchets **Abfallgebühr** *f* *taxe* *f* d'enlèvement des ordures ménagères **Abfallhaufen** *m* *tas* *m* d'ordures

abfällig [*'a:pfɛlɪç*] I. *Adj* *dédaigneux(-euse)*

II. *Adv* *avec dédain*

Abfallindustrie *f* *industrie* *f* de récupération et de recyclage des déchets **Abfallmaterial** *nt* *produits* *mpl* *résiduels, rebut* *m* *résiduel* **Abfallprodukt** *nt*

① *CHEM* *résidu* *m* ② (*Nebenprodukt*) *sous-produit* *m*

Abfallrecht *nt* *JUR* *législation* *f* en matière de déchets **Abfallvermeidung** *f* ~ **ist die beste Lösung** *la meilleure solution est d'éviter* de produire des déchets **Abfallverwertung** *f* *recyclage* *m*

[des déchets] **Abfallwirtschaft** *f* industrie *f* des déchets

Abfallwirtschaftskonzept *nt* JUR concept *m* pour la gestion des déchets **Abfallwirtschaftsplanung** *f* JUR planification *f* pour la gestion des déchets

abfälschen *tr V* SPORT [faire] dévier

abfangen *tr V unreg* ① (*abpassen, aufhalten*) intercepter

② (*wieder unter Kontrolle bringen*) redresser *Fahrzeug*

③ (*abwehren, auffangen*) amortir *Hieb, Schlag, Aufprall*

Abfangjäger *m* avion *m* d'interception

abfärben *intr V a. fig* déteindre; **auf jdn/etw** ~ déteindre sur qn/qc

abfassen *tr V* rédiger; **etw von jdm** ~ **lassen** faire rédiger qc par qn

Abfassung *f* rédaction *f*; **jdn mit der** ~ **einer Rede beauftragen** charger qn de rédiger un discours

abfaulen *intr V + sein* pourrir

abfedern I. *tr V + haben* ① (*dämpfen*) amortir *Sprung, Stoß*; améliorer la suspension de *Wagen*

② (*abmildern*) freiner *Kursverfall, Verlust*; atténuer *Härte, Arbeitslosigkeit*; adoucir *Kritik*

II. *intr V + haben o sein* SPORT ① (*hochfedern*) prendre de l'élan; **ein gutes Abfedern** une bonne prise d'élan

② (*zurückfedern*) se recevoir [au sol]; **das Abfedern** la réception

abfeiern *tr V fam* **Überstunden** ~ ≈ prendre un jour/des jours de RTT; **er feiert gerade Überstunden ab** il est en RTT

abfeilen *tr V* limer

abfertigen I. *tr V* ① (*versandfertig machen*) enregistrer; **etw** ~ **lassen** faire enregistrer qc

② (*be- und entladen*) s'occuper du fret de

③ (*bedienen*) servir *Antragsteller, Passagier*; **jdn am Zoll** ~ contrôler qn à la douane

④ (*behandeln*) **jdn barsch/kurz** ~ expédier qn durement/rapidement

⑤ (*abspeisen*) **jdn mit zehn Euro** ~ faire l'aumône de dix euros à qn

II. *intr V Grenzbeamter*: effectuer le contrôle [de douane]

Abfertigung *f* ① *von Paketen, Waren, Briefsendungen* expédition *f*

② (*Abfertigungsstelle*) enregistrement *m*

③ (*Bedienung*) *eines Kunden* service *m*; **sich bei [o mit] der** ~ **der Kunden Zeit lassen** servir les clients sans se presser

④ (*Kontrolle*) *von Reisenden, Fahrzeugen* contrôle *m*

⑤ A (*Abfindung*) dédommagement *m*

Abfertigungsgebühr *f* frais *mpl* d'expédition

Abfertigungshalle *f* hall *m* d'enregistrement

Abfertigungsschalter *m* guichet *m* d'enregistrement

Abfertigungszeit *f* délai *m* d'expédition

abfeuern *tr V* décharger *Schusswaffe*; tirer *Flugkörper, Salve, Schuss*; tirer un coup de *Kanone*

abfinden *unreg* I. *tr V* dédommager; **jdn [großzügig]** ~ dédommager qn [généreusement]

II. *r V* **sich mit jdm/etw** ~ s'accommoder de qn/qc; **sich damit** ~, **dass** s'accommoder du fait que + *subj*

Abfindung <-,-en> *f* dédommagement *m*; *eines Geschäftspartners* indemnisation *f*; **Zahlung einer** ~ paiement *m* d'une indemnité

Abfindungsangebot *nt* offre *f* d'indemnité

Abfindungsanspruch *m* droit *m* à une indemnité

Abfindungsguthaben *nt* JUR indemnité *f* versée à l'associé retrayant d'une société

Abfindungsklausel *f* clause *f* d'indemnisation, clause prévoyant une indemnité

Abfindungsrecht *nt* (*Anspruch auf Abfindung*) droit *m* à une indemnité

Abfindungsregelung *f* disposition *f* régissant l'octroi d'une indemnité

Abfindungssumme *f* indemnité *f* de licenciement

Abfindungsvereinbarung *f* accord *m* concernant le versement d'une indemnité

Abfindungsvergleich *m* JUR renonciation *f* des parties au contrat à faire valoir leur droit à

réparation en cas de dommage **Abfindungsvertrag** *m* contrat *m* d'indemnisation **Abfindungszahlung** *f* versement *m* d'une indemnité; **eine ~ an jdn leisten** verser une indemnité à qn

abfischen *tr V* **einen See** ~ dépeupler un lac par la pêche; **sie haben den Teich abgefischt** ils ont pêché tous les poissons de l'étang

abflachen ['apflaxŋ] **I.** *intr V* + *sein* Niveau, Angebot, Interesse: baisser; Kultur: décliner; Wachstum: ralentir; Diskussion: s'effriter

II. *tr V* + *haben* niveler Wall

Abflachung <-, -en> *f* ① (abgeflachte Form) aplatissement *f*

② (das Abflachen) eines Hangs, Erdwalls nivellement *m*

③ (Sinken) des Niveaus, Angebots, Interesses baisse *f*; der Kultur déclin *m*

abflauen ['apflaʊən] *intr V* + *sein* ① (schwächer werden) Wind: faiblir; ~ **d** faible

② (zurückgehen) Interesse, Nachfrage, Empörung: retomber; Konjunktur: baisser; ~ **d** en perte de vitesse; Konjunktur à la baisse

Abflauen <-s; kein Pl> *nt* ÖKON eines Kurses, der Nachfrage fléchissement *m*

abfliegen *intr V* *unreg* + *sein* ① Passagier: partir; Pilot, Flugzeug: décoller; **mit der nächsten Maschine** ~ partir par le prochain avion; **nach München** ~ s'envoler pour Munich; **von Hamburg** ~ décoller de Hambourg

② (wegfliegen) Vogel: s'envoler

abfließen *intr V* *unreg* + *sein* ① (wegfließen) s'écouler

② (sich entleeren) se vider

③ TRANSP Verkehr: s'écouler; **der Verkehr fließt jetzt schneller ab** la circulation est devenue plus fluide

④ FIN Gelder: sortir; **ins Ausland** ~ Kapital: fuir à l'étranger

Abflug *m* eines Passagiers départ *m* [en avion]; eines Flugzeugs décollage *m*; von Zugvögeln migration *f*; **Passagiere nach Paris bitte zum ~!** vol pour Paris, embarquement immédiat!

abflugbereit *Adj* ~ **sein** Passagier: être prêt(e) à s'envoler; Flugzeug être prêt(e) au décollage

Abflughafen *m* aéroport *m* de départ **Abflughalle** *f* salle *f*

d'embarquement **Abflugort** *m* aéroport *m* de

départ **Abflugtafel** *f* affichage *m* des horaires de

départ **Abflugzeit** *f* heure *f* de décollage, horaire *m*

de départ

Abfluss^{RR} *m* ① kein Pl (das Abfließen) écoule-

ment *m*

② (Abflussrohr) [conduit *m* d']écoulement

③ (Abflussstelle) eines Teichs, Sees écoulement *m*

④ FIN von Kapital fuite *f*; ~ **liquider Mittel** sortie *f* de

disponibilités

Abflussgraben^{RR} *m* rigole *f* [d'écoulement]

Abflussreiniger^{RR} *m* déboucheur *m* **Abfluss-**

rinne^{RR} *f* caniveau *m* **Abflussrohr**^{RR} *nt* col-

lecteur *m*

Abfolge *f* geh ordre *m*; **in rascher** ~ l'un(e) à la

suite de l'autre

abfordern *tr V* **jdm ein Versprechen** ~ faire pro-

mettre qc à qn; **ihm wurden die Papiere abgefor-**

dert on lui a demandé ses papiers

Abfrage *f* INFORM von Daten interrogation *f*, consulta-

tion *f*; (Suchabfrage) requête *f*

abfragen *tr V* ① interroger; **jdn [etw]** ~ interroger

qn [sur qc]

② INFORM consulter Daten; interroger Datenbank

abfressen *tr V* *unreg* ① (herunterfressen) brouter

② (abnagen) ronger Knochen

abfrieren *unreg I.* *intr V* + *sein* Blumen, Blüte, Pflan-

zen: geler; **mir frieren die Ohren ab** hum j'ai les

oreilles gelées

II. *tr V* + *haben* ► **sich (Dat) einen** ~ *sl* se les geler

(fam)

abfrühstücken *tr V* fam expédier en cinq sec (fam)

Thema, Frage

abfühlen *tr V* palper

Abfuhr ['apfu:ɐ] <-, -en> *f* ① (Zurückweisung) fin *f*

de non-recevoir; **jdm eine** ~ **erteilen** opposer une

fin de non-recevoir à qn; **sich** (Dat) **bei jdm eine ~ holen** se faire recevoir par qn (iron)

② (sportliche Niederlage) **jdm eine ~ erteilen** infliger une défaite à qn; **sich** (Dat) **eine ~ holen** subir une défaite

③ kein Pl form (Abtransport) ramassage *m*

abführen I. *tr V* ① (wegbringen) emmener *Person*; ~! emmenez-le/emmenez-la!

② (bezahlen) **etw an jdn/etw ~ versen** qc à qn/qc

③ (ableiten) évacuer *Abluft, Gase*

④ (entfernen) **jdn vom Thema/Ziel ~ éloigner** qn d'un sujet/but

II. *intr V* ① MED être laxatif(-ive); **etwas zum Abführen** quelque chose contre la constipation

② (wegführen) **von der Straße/dem Weg ~ quitten** la route/le chemin

③ (entfernen) **vom Thema ~ s'écarter** du sujet

abführend I. *Adj* MED laxatif(-ive); **eine ~e Wirkung haben** avoir un effet laxatif

II. *Adv* ~ **wirken** avoir des propriétés laxatives

Abfuhrkosten *Pl* frais *mpl* d'enlèvement

Abführmittel *nt* laxatif *m*

Abführung *f* von *Steuern* règlement *m*

Abfüllbetrieb *m* usine *f* de mise en bouteilles

Abfülldatum *nt* date *f* de mise en bouteille

abfüllen *tr V* ① (abziehen) tirer; **etw in Flaschen ~** mettre qc en bouteilles

② *sl* (betrunken machen) soûler la gueule à (*fam*)

Abfüllung *f* mise *f* en bouteille

abfüttern *tr V* *fam* donner à bouffer à (*fam*)

Abgabe *f* ① kein *Pl* (das Äußern, Kundtun) eines Urteils délivrance *f*; eines Widerrufs rétraction *f*;

~ einer Willenserklärung *JUR* expression *f* [o manifestation *f*] de la volonté; **sie wurde zur ~ einer Erklärung aufgefordert** on lui a demandé de fournir une explication

② kein *Pl* (das Abliefern) eines Passes, einer Waffe, von Gepäck dépôt *m*

③ kein *Pl* (Einreichung) eines Gutachtens, eines Prüfungsarbeit remise *f*

④ kein *Pl* (Verteilung) von Prospekten, Warenproben distribution *f*

⑤ kein *Pl* (Verkauf) von Alkoholika vente *f*

⑥ kein *Pl* (Abstrahlung) von Wärme, Energie rayonnement *m*

⑦ kein *Pl* (das Abspielen) des Balls passe *f*

⑧ kein *Pl* (Verlust) von Punkten perte *f*

⑨ (Steuer) taxe *f*; **jährliche ~n** impôts *mpl*; **außerordentliche ~n** taxes exceptionnelles, impôts exceptionnels; ~n und **Gebühren** prélèvements *mpl* et taxes; **direkte ~n** prélèvements directs

Abgabebeschränkungen *Pl* restrictions *fpl* des ventes

Abgabenbefreiung *f* exonération *f* de taxes

Abgabenbescheid *m* *JUR, FIN* avis *m* de taxation

abgabefrei I. *Adj* exonéré(e) d'impôts II. *Adv* **einnehmen** sans payer d'impôts **Abgabefreiheit** *f*

exemption *f* de taxes et d'impôts **Abgabenlast** *f*

COM pression *f* fiscale **Abgabenordnung** *f* *JUR*

code *m* des impôts **abgabepflichtig** [-pflichtig]

Adj assujetti(e) à l'impôt **Abgabenrecht** *nt* *JUR*

droit *m* fiscal **Abgabensystem** *nt* système *m*

d'imposition **Abgabenverteilung** *f* répartition *f*

de l'impôt [o des impôts]

Abgabetermin *m* date *f* limite de remise

Abgang <-gänge> *m* ① kein *Pl* (das Weggehen, Ausscheiden) (aus einem Amt, einer Firma) départ *m*;

(in den Ruhestand) départ en retraite;

~ von **Arbeitskräften** départ de la main-d'œuvre;

sich für einen vorzeitigen ~ von der Schule entscheiden se décider à quitter l'école prématurément

② kein *Pl* *THEAT* sortie *f*; **vor dem ~** ~ avant de quitter la scène

③ kein *Pl* (Absendung) von Briefen, Waren expédition *f*

④ (Absprung) sortie *f*

⑤ *MED* form eines Embryos, Nierensteins expulsion *f*

⑥ *sl* (das Sterben) décès *m*

⑦ *A* (Fehlbetrag) débit *m*

► **sich** (Dat) **einen guten/glänzenden ~ verschaffen** réussir une bonne/brillante sortie

Abgänger(in) [ˈapɡɛŋɐ] <-s, -> *m(f) form* élève *mf* qui quitte l'école

abgängig *Adj A form* porté(e) disparu(e); ~ **sein** être manquant(e)

Abgängige(r) *f(m) dekl wie Adj A* personne *f* portée disparue

Abgangszeit *f eines Schiffs* horaire *m* de départ

Abgangszeugnis *nt* certificat *m* de fin de scolarité

Abgas *nt meist Pl* gaz *mpl* d'échappement

abgasarm *Adj Auto* propre; ~ **sein** polluer peu

Abgasbestimmungen *Pl* normes *fpl* sur les émissions polluantes **Abgasentgiftung** *f (bei Kraftfahrzeugen)* décontamination *f* des émissions gazeuses; *(bei Industrieanlagen)* décontamination des gaz toxiques

abgasfrei **I. Adj** Luft pur(e); Fahrzeug, Auto non polluant(e); ~ **sein** ne pas produire de gaz d'échappement **II. Adv** sans polluer

Abgasgrenzwert *m* valeur *f* limite des gaz d'échappement **abgashaltig** [-haltiç] *Adj* Luft pollué(e)

Abgaskatalysator *m* KFZ-TECH pot *m* catalytique

Abgasleitung *f* tuyau *m* d'échappement

Abgasnorm *f* *meist Pl* norme *f* sur les émissions polluantes

Abgasreinigung *f* élimination *f* des gaz toxiques

Abgassonderuntersuchung *f* s. **Abgasuntersuchung**

Abgastest *m* ÖKOL test *m* anti-pollution

Abgasturbolader *m* KFZ-TECH turbocompresseur *m*

Abgasuntersuchung *f* contrôle *m* antipollution *(des gaz d'échappement)*

Abgasvorschriften *Pl (für Kraftfahrzeuge)* réglementation *f* concernant les gaz d'échappement

Abgaswert *m*

① *(Menge der Abgaspartikel in der Luft)* valeur *f* mesurée des gaz d'échappement dans l'air

② *(Grenzwert eines Fahrzeugs)* valeur *f* maximale des gaz d'échappement

Abgaswolke *f* nuage *m* de gaz d'échappement

abgaunern [ˈapɡaʊnɐn] *tr V fam* **jdm etw** ~ carotter qc à qn *(fam)*; **sich (Dat) von jdm etw** ~ lassen se faire carotter qc par qn *(fam)*

abgearbeitet **I. PP** von **abarbeiten**

II. Adj vanné(e)

abgeben *unreg I. tr V* ① **etw an jdn** ~ *(verschenken)* donner qc à qn; *(verkaufen)* céder qc [à qn];

jdm ein Stück vom Brot ~ donner un morceau du pain à qn

② *(hinterlegen)* **etw bei jdm** ~ déposer qc chez qn

③ *(äußern)* donner *Meinung*; **eine Stellungnahme zu etw** ~ émettre une opinion à propos de qc

④ **PARL** donner *Stimme*; **die abgegebenen Stimmen** les suffrages *mpl* [exprimés]

⑤ *(einreichen)* rendre *Prüfungsarbeit, Doktorarbeit*

⑥ *(überlassen, übergeben)* laisser *Arbeit, Auftrag*; **das Amt/den Vorsitz an jdn** ~ laisser la fonction/la présidence à qn

⑦ *(liefern)* **den Rahmen für [o zu] etw** ~ constituer le cadre de qc; **den Stoff für [o zu] etw** ~ fournir la matière pour qc

⑧ *fam (darstellen, sein)* **Maria Stuart/eine gute Lehrerin** ~ faire Marie Stuart/une bonne enseignante

⑨ *(abfeuern)* **einen Schuss auf jdn/etw** ~ tirer sur qn/qc

⑩ *(ausströmen lassen)* émettre *Wärme, Energie, Strahlung*

⑪ *(abspielen)* **den Ball an jdn** ~ passer la balle à qn

⑫ *(verlieren)* **Punkte/den Platz an jdn** ~ *Spieler, Mannschaft*: céder des points/la place à qn

II. r V ① **sich mit seinem Hobby** ~ se consacrer à son hobby; **sich nicht mit Kleinigkeiten** ~ ne pas perdre son temps avec des babioles

② *pej (sich einlassen)* **sich mit jdm** ~ fréquenter qn

III. intr V *Spieler*: faire une passe

abgebrannt **I. PP** von **abbrennen**

II. Adj *fam (in Geldverlegenheit)* fauché(e) *(fam)*

abgebrochen **I. PP** von **abbrechen**

II. Adj ① *Ausbildung, Studium* interrompu(e)

② *fam (mit abgebrochenem Studium)* **ein** ~ **er**

Jurist une personne qui a interrompu ses études de droit; **er ist ein** ~ **er Mediziner** il a interrompu ses études de médecine

abgebrüht I. *PP* von **abbrühen**

II. *Adj fam (skrupellos)* pourri(e); (*dreist*) culotté(e) (*fam*)

abgedankt I. *PP* von **abdanken**

II. *Adj veraltet* Offizier réformé(e); *Dienstbote* congédié(e)

abgedreht I. *PP* von **abdrehen**

II. *Adj fam (verrückt, skurril)* déjanté(e) (*fam*); **total ~ sein** être complètement déjanté(e)

abgedroschen *Adj pej fam* rebattu(e)

abgefahren I. *PP* von **abfahren**

II. *Adj fam (ausgefallen, skurril)* loufoque (*fam*), déjanté(e) (*fam*)

abgefeimt ['apɣəfajmt] *Adj pej* retors(e)

Abgefemtheit ['apɣəfajmthajt] <-, -en> *f pej einer Person* rouerie *f*

abgefuckt ['apɣəfakt] *Adj sl (heruntergekommen)* nase (*pop*)

abgegriffen I. *PP* von **abgreifen**

II. *Adj* ① (*abgenutzt*) abîmé(e)

② *pej (sinnentleert)* usé(e)

abgehackt I. *PP* von **abhacken**

II. *Adj Silbe, Sprechweise* haché(e)

III. *Adv ~ sprechen* avoir un débit haché

abgehangen I. *PP* von **abhängen**¹

II. *Adj Fleisch, Steak* rassis(rassie)

abgehärmt *Adj* ravagé(e) par le chagrin

abgehärtet *Adj gegen Schnupfen ~ sein* être résistant(e) aux rhumes; **gegen Vorwürfe/Kritik ~ sein** être vacciné(e) contre les reproches/critiques (*fam*)

abgehen *unreg I. intr V + sein* ① **von etw** ~ *Farbe, Putz, Fleck*: partir de qc; *Knopf*: se détacher de qc

② (*abgezogen werden*) **von dieser Summe gehen fünf Prozent Rabatt ab** il faut déduire cinq pour cent de la somme totale

③ (*verschickt werden*) partir; **die ~ de Post** le courrier à expédier

④ (*abzweigen*) **von etw** ~ *Straße, Weg*: quitter qc

⑤ (*Abstand nehmen*) **von einer Forderung** ~ renoncer à une revendication

⑥ (*abfahren*) *Zug*: partir; *Schiff*: appareiller; ~ **d** en partance; **die ankommenden und ~ den Züge** les arrivées et les départs

⑦ *fam (fehlen)* **jdm geht etw ab** qn manque de qc

⑧ (*fortgehen*) **von der Schule** ~ quitter l'école

⑨ *MED Embryo, Nierenstein*: être expulsé(e)

⑩ *sl (sterben)* claquer (*fam*)

⑪ *SPORT vom Parallelbarren* ~ effectuer une sortie des barres parallèles; **das Abgehen** la sortie

⑫ (*verlaufen*) **ohne Komplikationen** ~ se passer sans complications

⑬ *sl (passieren)* se passer; **da geht doch nichts ab!** il n'y a pas d'ambiance! (*fam*)

II. *tr V + sein* ① (*absuchen*) **die Straße** ~ repasser dans la rue

② (*in Augenschein nehmen*) **eine Strecke** ~ parcourir un itinéraire

abgehetzt *Adj* stressé(e)

abgehoben I. *PP* von **abheben**

II. *Adj* ① *Sprache* abstrait(e); *Ansicht, Vorstellung* irréaliste

② (*weltfremd*) coupé(e) du réel

abgekämpft *Adj* éreinté(e)

abgekartet ['apɣəkartət] *Adj fam* goupillé(e) à l'avance (*fam*); **es war ~, dass** c'était goupillé à l'avance que + *subj*

abgeklärt I. *PP* von **abklären**

II. *Adj* serein(e)

III. *Adv* sereinement

Abgeklärtheit <-; kein Pl> *f* sérénité *f*

abgelagert I. *PP* von **ablagern**

II. *Adj* ① *GEOL* déposé

② *Wein* qui a vieilli

abgelegen *Adj Hof, Dorf, Gegend* isolé(e)

Abgelegenheit <-; kein Pl> *f* isolement *m*; **die ~ dieses Landhauses stört mich** ce qui me dérange, c'est que cette maison de campagne soit isolée

abgelten *tr V unreg* acquitter *Ansprüche*; **etw bei jdm** ~ s'acquitter de qc auprès de qn

Abgeltung *f* remboursement *m*; JUR indemnité *f* compensatrice; ~ **von Schadensansprüchen** indemnisation compensatrice de dommages et intérêts

Abgeltungssteuer *f* FISC retenue *f* à la source sur les revenus financiers

abgeneigt *Adj* **jdm nicht ~ sein** ne pas être mal disposé(e) envers qn; **einer S. (Dat) ~ / nicht ~ sein** être/ne pas être réticent(e) à l'égard de qc; **nicht ~ sein etw zu tun** avoir bien envie de faire qc; **ich wäre nicht ~** je n'aurais rien contre

Abgeordnete(r) *f(m)* *dekl wie Adj* député(e) *m(f)*; ~ (r) **des Europaparlaments** eurodéputé(e)

Abgeordnetenbank <-bänke> *f* banc *m* des députés **Abgeordnetengesetz** *nt* JUR loi *f* concernant les députés **Abgeordnetenhaus** *nt* Chambre *f* des députés

abgerissen I. *PP* von **abreißen**

II. *Adj* *Person, Äußeres* déquenillé(e); *Kleidung* en lambeaux; *Gedanken, Sätze* décousu(e)

Abgesandte(r) *f(m)* *dekl wie Adj geh* émissaire *m* (*soutenu*); POL ambassadeur(-drice) *m(f)*

Abgesang *m* ① (*im Minnesang*) épode *f*
② *geh* (*letzte Würdigung*) ~ **auf etw (Akk)** adieu *m* à qc

abgeschieden *geh* I. *PP* von **abscheiden**

II. *Adj* loin de tout

III. *Adv* loin de tout; ~ **leben** vivre isolé(e) du monde; ~ **liegen** être à l'écart

Abgeschiedenheit <-; *kein Pl*> *f* isolement *m*

abgeschlafft *fam* I. *PP* von **abschlaffen**

II. *Adj* ① (*erschöpft*) flagada (*fam*)

② (*energielos, ideenlos*) mollasson(ne) (*fam*); ~ **sein** être ramollo (*fam*); **ihr ~en Typen!** bande de nouilles! (*fam*)

abgeschlagen I. *PP* von **abschlagen**

II. *Adj* ① *Läufer, Mannschaft* distancé(e); *Politiker, Partei* battu(e); ~ **sein Firma:** n'être plus compétitif(-ive)

② (*ermüdet*) abattu(e)

Abgeschlagenheit <-; *kein Pl*> *f* abattement *m*

abgeschlossen I. *PP* von **abschließen**

II. *Adj* ① *attr* *Appartement, Wohnung* indépendant(e)

② (*umgeben*) *Grundstück, Hof* clos(e)

abgeschmackt ['apɣəʃmakt] I. *Adj* de mauvais goût; **etwas Abgeschmacktes** une incongruité

II. *Adv* *sich äußern* de manière incongrue

Abgeschmacktheit ['apɣəʃmakthart] <-; -en> *f*

① *kein Pl* (*das Abgeschmacktsein*) mauvais goût *m*

② (*Äußerung*) incongruité *f*

abgesehen I. *PP* von **absehen**

II. *Adv* [mis] à part; ~ **von ihm/dieser Frage** [mis] à part lui/cette question; ~ **davon, dass** mis à part [le fait] que + *indic*

abgespannt I. *PP* von **abspannen**

II. *Adj* *Aussehen* fatigué(e); **einen ~en Eindruck machen** donner l'impression d'être fatigué(e)

Abgespanntheit *f* fatigue *f*

abgestanden I. *PP* von **abstehen**

II. *Adj* ① (*schal*) *Bier, Limonade* éventé(e); *Wasser* pas frais(fraîche); ~ **schmecken** *Bier, Limonade:* être éventé(e); *Wasser:* n'être pas frais(fraîche)

② (*verbraucht*) *Luft* vicié(e); **die Luft ist ~** ça sent le renfermé

abgestumpft I. *PP* von **abstumpfen**

II. *Adj* *Person* endurci(e); *Gewissen* émoussé(e); *Gefühle* usé(e); ~ **werden** *Person:* s'endurcir

Abgestumpftheit <-; *kein Pl*> *f* insensibilité *f*

abgetakelt I. *PP* von **abtakeln**

II. *Adj* *pej fam* sur le retour (*hum*)

abgetragen I. *PP* von **abtragen**

II. *Adj* *Stoff, Kleidungsstück* usé(e) jusqu'à la corde

abgetreten I. *PP* von **abtreten**

II. *Adj* *Teppich, Schuhe* usé(e)

abgewetzt *Adj* *Stoff* élimé(e)

ab|gewinnen* *tr V unreg* ① (*mögen*) apprécier; **einer S. (Dat) etwas/nichts ~** apprécier quelque chose/ne trouver aucun plaisir à qc; **was kannst du dem Rauchen ~?** quel plaisir trouves-tu à fumer?

② (*als Gewinn abnehmen*) **jdm etw ~** gagner qc à qn; **jdm etw wieder ~** reprendre qc à qn [en gagnant]

abgewogen I. *PP* von **abwägen**, **abwiegen**

II. *Adj* pondéré(e); *Entscheidung, Worte* bien pesé(e)

abgewöhnen* *tr V* **jdm** das **Rauchen/Trinken** ~ faire perdre à qn l'habitude de fumer/boire; **sich** (*Dat*) das **Rauchen/Schnarchen** ~ arrêter de fumer/ronfler; **jdm** seine **schlechte Manieren** ~ faire passer les mauvaises manières de qn; **das habe ich mir abgewöhnt** j'en ai perdu l'habitude

► **zum Abgewöhnen sein** *sl* être écoeurant(e) (*fam*); **noch eins/einen zum Abgewöhnen** *hum* un petit dernier pour la route (*fam*)

abgewrackt I. *PP* von **abwracken**

II. *Adj fam* *Person* décrépité(e); **ein** ~ **er Typ** une épave (*fam*)

abgezehrt *Adj* étique

abgießen *tr V unreg* jeter; **das Wasser vom Gemüse** ~ égoutter les légumes

Abglanz *m* reflet *m*; **ein schwacher/matter** ~ **einer S.** (*Gen*) un faible/pâle reflet de qc

abgleichen *tr V unreg* comparer *Dinge*; **etw mit etw** ~ comparer qc avec qc

abgleiten *intr V unreg + sein geh* ① (*abrutschen*) glisser; **von etw** ~ glisser de qc

② (*abschweifen*) **in etw** (*Akk*) ~ tomber dans qc; **von etw** (*Akk*) ~ s'écarter de qc

③ (*absinken*) dérapé; **ins Chaos** ~ sombrer dans un chaos; **das Niveau der Unterhaltung glitt ab** la conversation a dérapé

④ (*abprallen*) **an jdm** ~ *Beleidigung, Frechheit*: laisser qn indifférent(e); **etw an sich** (*Dat*) ~ **lassen** rester indifférent(e) à qc

Abgott *m*, **-göttin** *f* idole *f*; [**sich** (*Dat*)] **jdn/etw zum** ~ **machen** vouer un culte à qn/qc

Abgötterei [apgœtə'raɪ] <-; *kein Pl*> *f* idolâtrie *f*

abgöttisch [apgœtɪʃ] I. *Adj* idolâtre (*soutenu*)

II. *Adv* jusqu'à l'idolâtrie; **jdn** ~ **verehren** vouer un culte à qn; **jdn** ~ **lieben** idolâtrer qn

abgrasen *tr V* ① (*abfressen*) brouter

② *fam* (*besuchen, bereisen*) ratisser; **Kunden/ein Vertriebsgebiet** ~ *Vertreter*: ratisser des clients/un district de distribution

③ *fam* (*erschöpfend bearbeiten*) épuiser *Gebiet, Thema*; **abgegrast sein** être épuisé(e)

abgreifen *tr V unreg* ① *MED* palper

② *sl* (*einstreichen*) rafler (*fam*)

abgrenzen I. *tr V* ① (*einfrieden*) délimiter; **den Garten gegen die Straße** ~ séparer le jardin de la rue

② (*eingrenzen*) **Zuständigkeitsbereiche** ~ délimiter les domaines de responsabilité; **einen Begriff gegen einen** [*o von einem*] **anderen** ~ délimiter un terme par rapport à un autre

③ *FIN* régulariser *Rechnungsposten*

II. *r V* **sich gegen jdn/etw** ~ se démarquer de qn/qc

Abgrenzung <-; -en> *f* ① *kein Pl* (*das Einfrieden*) délimitation *f*

② (*Einfriedung*) *eines Gartens, Grundstücks* clôture *f*

③ (*Eingrenzung*) *von Einflussbereichen, Begriffen* définition *f*; **die** ~ **einer S.** (*Gen*) **festlegen** établir les limites de qc

④ (*das Abgrenzen*) démarcation *f*; **die** ~ **dieser Ansichten ist nicht leicht** il est difficile de distinguer ces points de vue

⑤ (*Rechnungsabgrenzung*) régularisation *f*

Abgrund *m a. fig* abîme *m*

► **die Abgründe der menschlichen Seele** *geh* les abîmes *mpl* insondables de l'être humain (*littér*); **vor dem** ~ **stehen** être au bord de l'abîme; **ein** ~ **tut sich auf** le monde s'écroule; **als sie das erkannte, tat sich ein** ~ **auf** lorsqu'elle a compris ça, elle a cru que le sol allait se dérober sous ses pieds

abgrundhässig^{RR} *Adj* laid(e) comme un pou

abgründig [apgrɿndɪç] *Adj* insondable

abgrundtief *Adj* très profond(e)

abgruppieren* *tr V* déclasser

abgucken I. *tr V fam* pomper; **einen Satz/eine Lösung/einen Trick von jdm** ~ pomper une phrase/une solution/un truc sur qn (*fam*)

► **jdm etwas** ~ *euph fam* reluquer qn (*fam*); **ich guck dir schon nichts ab!** je vais pas me rincer l'œil! (*fam*)

II. intr V bei jdm ~ *Schüler*: copier sur qn; **das Abgucken** le copiage

Abguss^{RR} *m* ① *KUNST* moulage *m*

② *DIAL (Ausguss)* évier *m*

abhaben *tr V unreg fam* **etw von etw** ~ **dürfen** [o **können**] pouvoir avoir qc de qc; **etw von etw** ~ **wollen** vouloir qc de qc; **jdn etw** ~ **lassen** donner qc à qn; **die anderen nichts** ~ **lassen** ne partager jamais avec les autres; **Schokolade! Darf ich auch was** ~? du chocolat! Je peux en avoir un morceau?; **lass mich auch was [davon]** ~! laisse-m'en un peu! (*fam*)

abhacken *tr V* **einen Baum/Ast** ~ abattre un arbre/couper une branche [à la hache]; **jdm/sich etw** ~ trancher qc à qn/se trancher qc; *s. a.* **abgehakt**

abhaken *tr V* ① (*markieren*) cocher

② (*den Schlussstrich ziehen*) tirer un trait sur *Arbeitsstelle, Affäre*; classer *Sache*; **das kannst du** ~! tu peux tirer un trait dessus!; **das ist abgehakt!** c'est une affaire classée!

abhalftern [ap'halftən] *tr V* ① débrider *Pferd*

② *fam (entlassen)* jeter (*fam*)

abhalten *tr V unreg* ① (*hindern*) **jdn von einer Dummheit** ~, **jdn davon** ~, **eine Dummheit zu begehen** empêcher qn de faire une bêtise; **sich von etw** ~ **lassen** se laisser dissuader par qc

② (*am Eindringen hindern*) protéger de *Kälte, Regen, Insekten*

③ (*durchführen*) organiser *Demonstration, Versammlung, Wahlen*; **einen Gottesdienst** ~ (*katholisch*) dire une messe; (*evangelisch*) présider un office; **abgehalten werden** *Demonstration, Versammlung, Wahlen*: avoir lieu

► **lass dich nicht** ~! ne te gêne surtout pas!

abhandeln *tr V* ① (*abkaufen*) **jdm etw** ~ marchander qc avec qn; **sich (Dat) etw** ~ **lassen** céder qc [après marchandage]

② (*behandeln*) traiter *Gegenstand, Thema*

abhandenkommen^{RR} [ap'handən-] *intr V unreg* disparaître; **ihm sind seine Schlüssel abhanden gekommen** il a perdu ses clés **Abhandenkommen** <-s; kein Pl> *nt kein Pl* disparition *f*

Abhandlung *f* ① (*wissenschaftliche Arbeit*) étude *f*

② *kein Pl (das Abhandeln)* **mit der** ~ **einer S. (Gen) befasst sein** être occupé(e) à traiter qc

Abhang *m* versant *m*

abhängen¹ *intr V unreg* ① + *haben (abhängig sein)* dépendre; **von jdm/etw** ~ dépendre de qn/qc; **es [o alles] hängt davon ab, ob ...** tout dépend si ... + *indic*

② + *sein* rassir *Fleisch, Steak*; *s. a.* **abgehangen**

③ + *haben o sein fam (nichts tun, sich ausruhen)* traîner (*pop*), glander (*fam*)

abhängen² *tr V* + *haben* ① (*abnehmen, abkuppeln*) décrocher; **etw von etw** ~ décrocher qc de qc

② *fam (hinter sich lassen)* **jdn/etw** ~ semer qn/qc

abhängig [ap'hɛŋɪç] *Adj* ① (*bedingt*) **von etw** ~ **sein** dépendre de qc; **davon** ~ **sein, wie ...** dépendre de la façon dont ...

② (*angewiesen*) **von jdm** ~ **sein** être dépendant(e) de qn

③ *euph (süchtig)* dépendant(e); **von etw** ~ **sein** être dépendant(e) de qc

④ *GRAM* dépendant(e); *Satz* subordonné(e); **von etw** ~ **sein** dépendre de qc

Abhängige(r) *f(m)* *dekl wie Adj* ① (*abhängiger Mensch*) personne *f* dépendante

② (*Süchtiger*) toxicomane *mf*

Abhängigkeit <-, -en> *f* ① *kein Pl (Bedingtheit)* **in** ~ **von einer S. erfolgen** [o **geschehen**] avoir lieu en relation étroite avec qc

② (*Angewiesensein*) ~ **von jdm** dépendance *f* à l'égard de qn; **ihre gegenseitige** ~ leur interdépendance *f*

③ *euph (Sucht)* dépendance *f*

Abhängigkeitsverhältnis *nt* rapport *m* de dépendance

abhärten I. *tr V* endurcir; **jdn gegen etw** ~ endurcir qn à qc

II. *intr V* **gegen etw** ~ endurcir à qc

III. *r V* **sich gegen Erkältungen/Infektionen** ~ s'endurcir aux rhumes/infektions

Abhärtung *f* kein Pl ① (das Abhärten) endurcissement *m*

② (Widerstandsfähigkeit) résistance *f*; ~ **gegen Kälte** résistance au froid

abhauen¹ <hie¹ ab o *fam* ha¹te ab, abgehauen> *tr V* **einen Baum** ~ abattre un arbre [à la hache]; [jdm] **einen Finger** ~ couper un doigt [à qn]

abhauen² <ha¹te ab, abgehauen> *intr V* ① + *sein* *fam* (fortgehen) se casser; **aus der Schule/mit etw** ~ se casser de l'école/avec qc (*fam*); **sie ist von zu Hause abgehauen** elle s'est cassée de chez elle; **hau ab!** casse-toi! (*fam*)

② + *haben* (abschlagen) **etw mit einem Hammer** ~ faire tomber qc à coups de marteau

abhäuten *tr V* dépouiller *Tier*

abheben *unreg I. intr V* ① **von etw** ~ *Flugzeug, Rakete*: décoller de qc; **das Abheben** le décollage

② (abnehmen) décrocher *Hörer*

③ **KARTEN** couper; **du bist mit dem Abheben dran!** à toi de couper!

④ **JUR form** (sich beziehen) **auf etw** (*Akk*) ~ *Gericht, Kammer*: faire référence à qc; **darauf** ~, **dass** prendre en considération le fait que + *indic*

⑤ *sl* (spinnen) déconner (*fam*); (ins Träumen kommen) planer (*fam*)

II. *tr V unreg* ① **Geld vom Konto** ~ retirer de l'argent de son compte

② **KARTEN** tirer *Karte*

③ (herunterheben) rabattre *Masche*

III. *r V* ① (sich unterscheiden) **sich von jdm/etw** ~ se distinguer de qn/qc; **sich deutlich von etw** ~ *Argumente*: trancher sur qc

② (sich abzeichnen) **sich vom Himmel** ~ *Silhouette, Skyline*: se détacher du ciel

Abhebung *f* retrait *m*

Abhebungsbefugnis *f* des Kontoinhabers autorisation *f* de retrait; eines Außenstehenden autorisation de prélèvement

abheften *tr V* archiver *Papiere*

abheilen *intr V* *Wunde*: guérir

abhelfen *intr V unreg* ① (entgegenkommen) **einer Beschwerde** ~ apporter une réponse satisfaisante à une plainte

② (ein Ende bereiten) **einem Missstand** ~ remédier à un inconvénient

abhetzen *r V* **sich** ~ se presser; *s. a.* abgehetzt

Abhilfe *f* ① remède *m*; ~ **schaffen** trouver le remède qui s'impose; **in etw** (*Dat*) ~ **schaffen** remédier à qc

② **JUR gerichtliche/gesetzliche** ~ révision *f* d'une décision attaquée par recours juridique/légal; ~ **bei angefochtenen Beschlüssen** révision d'une décision de justice par le tribunal qui l'a rendue

Abhilfeentscheidung *f* **JUR** décision *f* modificative

Abhilferecht *nt* **JUR** droit *m* de révision **Abhilfeverlangen** *nt* **JUR** demande *f* de modification d'une décision

abhobeln *tr V* raboter; **das Abhobeln** le rabotage; **beim Abhobeln der Rinde** en rabotant l'écorce

Abholaktion *f* collectage *m* **abholbereit** *Adj* prêt(e) à emporter

abhold [ˈaphɔlt] *Adj* **jdm/einer S.** (*Dat*) ~ **sein** *geh* être hostile à qn/qc; **einer S.** (*Dat*) **nicht** ~ **sein** *iron* ne pas détester qc

Abholdienst *m* service *m* d'enlèvement à domicile

abholen *tr V* ① (hingehen und mitnehmen) aller chercher; **jdn/etw bei jdm** ~ aller chercher qn/qc chez qn

② (kommen und mitnehmen) **jdn/etw bei jdm** ~ venir chercher qn/qc chez qn; **jdn/etw** ~ **lassen** faire chercher qn/qc; **er ließ sich am Bahnhof/von ihr** ~ il a demandé qu'on vienne le chercher à la gare/qu'elle vienne le chercher

③ *euph* (verhaften) emmener

Abholgebühr *f* frais *mpl* d'enlèvement à domicile

Abholmarkt *m* libre-service *m* **Abholpreis** *m* prix *m* à emporter

Abholung <-, -en> *f* ① (*Selbstabholung*) **der Preis gilt nur bei** ~ notre prix n'est valable que si vous emportez la marchandise; **Ihre Bestellung steht bei uns zur** ~ bereit votre commande est prête, vous pouvez venir la chercher

② *COM* (*durch eine Spedition*) enlèvement *m*

abholzen *tr V* abattre *Bäume, Wald*; déboiser *Gebiet, Landstrich*; **das Abholzen** l'abattage *m*

Abholzung <-, -en> *f* ① *von Bäumen* abattage *m*

② *eines Waldgebiets* déboisement *m*

Abhöraffaire *f* affaire *f* des écoutes téléphoniques

Abhöraktion *f* écoutes *fpl* téléphoniques **Abhör-**

anlage *f* table *f* d'écoute

abhorchen *tr V* MED ausculter; **das Abhorchen** l'auscultation *f*

Abhöreinrichtung *f* s. **Abhöranlage**

abhören *tr V* ① (*belauschen*) écouter *Gespräch, Telefonat*; **das Abhören** l'écoute *f*; **zum Abhören der Gespräche dienen** servir à écouter les conversations

② (*überwachen*) **von jdm abgehört werden** être mis(e) sur écoute par qn

③ (*abfragen*) interroger *Schüler*

④ MED ausculter *Patienten*

⑤ (*heimlich hören*) écouter *Rundfunksender*

Abhörgerät *nt* micro *m* **Abhörgesetz** *nt* JUR loi *f*

sur les écoutes téléphoniques **Abhörmaßnahme** *f*

JUR mesure *f* d'écoute téléphonique **abhörsicher**

Adj antiécoute *inv* **Abhörverbot** *nt* JUR interdiction *f*

de procéder à des écoutes téléphoniques

abhungern *r V* ① *fam* (*durch Hungern verlieren*)

sich (*Dat*) **fünf Kilo** ~ suivre un régime pour perdre cinq kilos (*fam*)

② (*mühselig absparen*) **sich** (*Dat*) **ein Geschenk** ~ se serrer la ceinture pour acheter un cadeau; **sich** (*Dat*) **einen Betrag** ~ se saigner aux quatre veines pour économiser une somme

Abi ['abi] <-s, -s> *nt* *fam* *Abk* von **Abitur** bac *m* (*fam*)

abirren *intr V* + *sein* *geh* *Person, Redner*: s'égarer; **vom Thema** ~ s'écarter du sujet

Abisolierzange *f* pince *f* à dénuder

Abitur [abi'tu:ɐ] <-s, *selten* -e> *nt* baccalauréat *m*;

das ~ **machen** [*o* **ablegen** *form*] passer le baccalauréat;

[das] ~ **haben** avoir le baccalauréat

Abiturfeier *f* fête des bacheliers

Abiturient(in) [abitu'ri:ənt] <-en, -en> *m(f)* bachelier(-ière) *m(f)*

Abiturklasse *f* [*classe f* de] terminale **Abiturzeugnis** *nt* [diplôme *m* du] baccalauréat

abjagen *tr V* *fam* **jdm etw** ~ piquer qc à qn (*fam*)

Abk. *Abk* von **Abkürzung** abrégé.

abkackern *intr V* *sl* ① + *haben* (*seine Notdurft verrichten*) chier un bon coup (*pop*), vidanger ses intestins (*pop*)

② + *sein* (*völlig versagen*) merder (*fam*)

abkämmen *tr V* ratisser; **ein Gebiet nach jdm/etw** ~ ratisser un terrain pour retrouver qn/qc, passer un terrain au peigne fin pour retrouver qn/qc

abkämpfen *r V* ① (*sich verausgaben*) **sich** ~ s'échiner; *s. a.* **abgekämpft**

② *fam* (*sich abmühen*) **sich mit etw** ~ se battre avec qc

abkanteln *tr V* TECH chanfreiner *Holz, Stein, Metall*; biseauter *Spiegel*

abkanzeln ['apkants|n] *tr V* *fam* engueuler; **jdn für etw** ~ engueuler qn à cause de qc (*fam*); **sich nicht einfach** ~ **lassen** ne pas se laisser engueuler comme ça (*fam*)

abkapseln ['apkaps|n] *r V* **sich** ~ ① (*sich isolieren*) s'isoler du monde; **sich von jdm/etw** ~ s'isoler de qn/qc

② MED s'enkyster

Abkaps[e]lung <-, -en> *f* ① (*Isolierung*) isolement *m*

② MED enkystement *m*

abkarren *tr V* brouetter, évacuer à la brouette *Sand, Steine*

abkassieren* I. *tr V* ① **jdn/etw** ~ *Bedienung, Ober*: encaisser qn/qc

② *fam* (*einnehmen*) empocher

II. intr V ① (*abrechnen*) **bei jdm** ~ *Bedienung, Ober: encaisser l'addition de qn; kann ich bei Ihnen ~?* je peux encaisser [l'addition]?

② *fam (finanziell profitieren)* palper (*fam*); **beim Lotto ganz schön** ~ gagner un sacré paquet au loto (*fam*)

abkauen *tr V* ronger *Fingernagel*

abkaufen *tr V* ① (*von jdm kaufen*) **jdm etw für hundert Euro** ~ acheter qc à qn pour cent euros

② *fam (glauben)* **kauf ihm/ihr doch nicht diesen Blödsinn ab!** ne gobe pas les idioties qu'il/qu'elle te raconte! (*fam*); **ich kaufe dir das nicht ab!** tu me feras pas gober ça! (*fam*)

Abkehr ['apke:ɐ̯] <-; kein Pl> *f* ~ **von einer Methode** éloignement *m* d'une méthode; **die ~ von der Welt** le renoncement au monde

abkehren *geh I. tr V* détourner *Blick, Gesicht*

II. r V sich vom Glauben/von der Kirche ~ se détourner de la foi/de l'Église; **sich von allem Irdischen** ~ renoncer aux choses terrestres

abkippen *tr V* déverser

abklappen *tr V* ① (*umklappen*) rabattre vers le bas

② déverser *Müll*

abklappern *tr V fam* **alle Läden nach jdm/etw** ~ faire tous les magasins pour trouver qn/qc (*fam*); **die Gegend nach jdm/etw** ~ ratisser la région pour trouver qn/qc

abklären *tr V* clarifier; **mit jdm ~, ob ...** élucider avec qn si ...

Abklärung *f* clarification *f*

Abklatsch <-[e]s, -e> *m* (*schlechte Kopie*) pâle imitation *f*

abklatschen *tr V* (*beim Tanzen*) **jdn** ~ inviter qn pour la prochaine danse en interrompant la danse en cours

abklemmen *tr V* ① (*abquetschen*) **sich (Dat) etw** ~ se coincer qc

② (*abbinden*) comprimer *Arterie*

③ **ELEC** débrancher *Kabel*

Abklingbecken *nt* **PHYS** bassin *m* de désactivation

abklingen *intr V unreg + sein* ① (*leiser werden*) diminuer; **etw klingt ab** [l'intensité de] qc diminue

② (*schwinden*) *Erregung, Wut*: [re]tomber; *Erkältung, Infektion*: guérir; *Fieber*: baisser, [re]tomber

abklopfen *tr V* ① (*abschlagen*) enlever [en tapant dessus]; **etw** ~ enlever qc [en tapant dessus]; **den Putz von der Wand** ~ enlever le crépi du mur [en tapant dessus]

② (*reinigen*) battre *Sessel, Teppich*

③ **MED** percuter *Brustkorb*; **jdn** ~ ausculter qn par percussion

④ *fam (untersuchen)* **einen Bewerber/Kandidaten auf etw (Akk)** ~ cuisiner un candidat sur qc (*fam*); **jdn auf Eignung/Loyalität (Akk)** ~ cuisiner qn pour s'assurer de sa qualification/loyauté (*fam*); **etw auf Schwachstellen (Akk)** ~ épilucher qc au cas où il y aurait des points faibles (*fam*)

abknabbern *tr V fam* ronger; **sich (Dat) die Fingernägel** ~ se ronger les ongles

abknallen *tr V sl* descendre (*fam*)

abknapsen *tr V fam* **sich (Dat) hundert Euro** ~ se serrer la ceinture pour mettre cent euros de côté (*fam*)

abkniefen *tr V unreg* sectionner

abknicken I. tr V + haben ① (*abbrechen*) [plier et] casser *Blume, Stängel*

② (*falten*) plier *Papier*

II. intr V + sein ① (*umknicken und abbrechen*) *Blume, Stängel*: [plier et] casser

② (*abzweigen*) bifurquer; **von etw** ~ *Straße*: quitter qc

abknöpfbar *Adj* qui se déboutonne; **eine ~ e Kapuze** une capuche amovible

abknöpfen *tr V* ① (*durch Knöpfen entfernen*) déboutonner; **etw von etw** ~ déboutonner qc de qc

② *fam (abverlangen)* **jdm etw** ~ taxer qc à qn (*fam*)

abknutschen *tr V pej fam* ① (*küssen*) rouler une pelle à; **jdn** ~ rouler une pelle à qn (*fam*); **sich** ~ se rouler des pelles

② (*herzlich umarmen und küssen*) **jdn** ~ donner

des grosses bises à qn; **sich von jdm ~ lassen** se laisser embrasser par qn

abkochen *tr V* faire bouillir *Wasser*

abködern *tr V* ANGELN désamorcer *Angelhaken*

abkommandieren* *tr V* ① (*woandershin kommandieren*) détacher; **jdn ins Gebirge/an die Grenze ~** détacher qn à la montagne/à la frontière

② (*befehlen*) **jdn ~** donner des ordres à qn; **jdn zum Wachdienst ~** donner l'ordre à qn de monter la garde

abkommen *intr V unreg + sein* ① (*abweichen*) **vom Weg ~** dévier du chemin

② (*aufgeben*) **von einer Gewohnheit ~** perdre une habitude; **vom Rauchen ~** abandonner la cigarette; **von einer Meinung/einem Plan ~** abandonner une opinion/un plan; **davon ~ etw zu tun** perdre l'habitude de faire qc

③ (*abschweifen*) perdre le fil; **vom Thema/Punkt ~** s'écarter d'un sujet/point

Abkommen <-s, -> *nt* accord *m*; **mit jdm ein ~ treffen** conclure un accord avec qn; **das Münchner ~** HIST les accords de Munich

Abkommensklausel *f* JUR clause *f* d'un/de l'accord [o d'un/du traité]

abkömmlich ['apkœmliç] *Adj* disponible; **~ sein** être disponible

Abkömmling ['apkœmliŋ] <-s, -e> *m* ① *geh* (*Nachkomme*) descendant *m*

② *hum fam* (*Sprössling*) rejeton *m* (*fam*)

③ CHEM dérivé *m*

abkönnen *tr V unreg fam* ① (*leiden können*) **jdn nicht ~** ne pas pouvoir blairer qn (*pop*); **etw nicht ~** ne pas supporter qc

② (*vertragen können*) **viel ~** tenir l'alcool; **nichts ~** ne pas du tout supporter l'alcool

abkoppeln I. *tr V* décrocher; **etw von etw ~** décrocher qc de qc

II. *r V fam* **sich von etw ~** se séparer de qc

abkratzen I. *tr V + haben* gratter *Tapete*; **den Schmutz von etw ~** gratter la saleté de qc; **sich (Dat) die Haut/den Schorf ~** se gratter la peau/s'arracher la croûte

II. *intr V + sein* sl (*sterben*) crever (*pop*)

abkriegen *tr V fam* s. **abbekommen**

abkühlen I. *intr V + sein* ① (*kälter werden*) refroidir

② (*an Intensität verlieren*) se refroidir

II. *tr V + haben* ① (*kalt stellen*) **etw ~** mettre qc au frais

② (*weniger intensiv machen*) refroidir *Freundschaft, Beziehung, Leidenschaft*; faire retomber *Zorn*

III. *r V + haben* ① **es kühlt [sich] ab** ça se rafraîchit

② (*an Intensität verlieren*) **sich ~** *Beziehungen, Kontakte*: se refroidir

Abkühlung *f* ① METEO rafraîchissement *m*; **eine ~ des Wetters** un rafraîchissement [du temps]

② (*kühlende Erfrischung*) **sich (Dat) eine [leichte] ~ verschaffen** se rafraîchir [un peu]

③ (*Verringerung der Intensität*) refroidissement *m*

Abkunft ['apkunft] <-; kein Pl> *f* *geh* origine *f*; **edler/asiatischer ~** (*Gen*) **sein** être d'origine noble/asiatique

abkupfern *pej fam* I. *tr V* pomper (*fam*) *Text, Passage*; **etw von jdm ~** pomper qc de qn (*fam*)

II. *intr V* **aus etw ~** pomper des passages de qc (*fam*); **voneinander ~** pomper les un(e)s sur les autres (*fam*)

abkürzen I. *tr V* ① (*verkürzt schreiben*) abréger; **etw durch etw/mit etw ~** abréger qc en écrivant qc; „Doktor“ wird mit „Dr.“ **abgekürzt** en abrégé, „Docteur“ s'écrit „Dr“

② (*verkürzen*) **etw um etw ~** écourter qc de qc

II. *intr V* ① (*als Abkürzung schreiben*) écrire en abrégé

② (*einen kürzeren Weg nehmen*) prendre un raccourci

Abkürzung *f* ① *eines Worts* abréviation *f*; *eines Wegs* raccourci *m*

② INFORM (*Kurzform eines Befehls*) raccourci *m* *clavier*

- ③ (*Verkürzung*) **jdn zur ~ seines Urlaubs zwingen** *Regenwetter*: pousser qn à abrégier ses vacances
- Abkürzungsverzeichnis** *nt* tableau *m* des abréviations
- abküssen** I. *tr V* couvrir de baisers; **jdn ~** couvrir qn de baisers
- II. *r V sich ~* s'embrasser à bouche que veux-tu
- Abladeklausel** *f* ÖKON ≈ clause *f* précisant les modalités de déchargement de la marchandise
- Abladekonossement** *nt* ÖKON connaissance *m* embarqué
- abladen** *tr V unreg* ① (*deponieren*) déposer *Schutt*, *Traglast*
- ② (*entladen*) décharger *Anhänger*, *Wagen*
- ③ (*absetzen*) déposer *Passagiere*, *Touristen*
- ④ *fam* (*abwälzen*) **seinen Ärger/Frust bei jdm ~** décharger sa colère/frustration sur qn (*fam*); **die Schuld/Verantwortung auf jdn ~** se décharger d'une responsabilité sur qn
- Ablader** <-s, -> *m* COM (*im Seefrachtverkehr*) chargeur *m*
- Ablage** *f* ① (*Ablagemöglichkeit*) **etw als ~ für die Zeitungen benutzen** utiliser qc pour y poser les journaux
- ② (*Archiv*) archives *fpl*; (*für Akten*) classeurs *mpl* d'archivage
- ③ *kein Pl* (*das Ablegen*) archivage *m*; **die ~ machen** archiver; **elektronische ~** INFORM archivage *m* informatique
- ④ (*Ablagekorb*) corbeille *f* à courrier
- Ablagefach** *nt* (*in einem Möbelstück*) rayon *m*
- Ablagefläche** *f* *desserte f* de bureau **Ablagekorb** *m* corbeille *f* à courrier
- ablagern** I. *tr V + haben* ① GEOL déposer *Gestein*, *Schlamm*
- ② (*lagern*) entreposer *Müll*
- II. *intr V + haben o sein* Holz, *Tabak*: sécher; **abgelagert** bien sec(sèche)
- III. *r V + haben sich ~* Kalk, *Sediment*: se déposer; **sich auf (Dat) ~** se déposer sur qc; **sich in etw (Dat) ~** se déposer dans qc
- Ablagerung** *f* ① *kein Pl* (*Trocknung*) von Holz séchage *m*
- ② (*Sedimentbildung, Sediment*) sédiment *m*; **die ~ von Fossilien** la formation de fossiles
- ③ *meist Pl* MED dépôts *mpl*; **~en an den Gefäßwänden** dépôts sur les parois des vaisseaux
- ④ (*Inkrustierung*) dépôt *m*
- ablandig** ['aplandiç] *Adj* NAUT *Wind* de terre
- Abläss^{RR}** <-es, Ablässe>, **Ablaß^{ALT}** ['aplas, 'aplɛsə] <-sses, Ablässe> *m* ECCL indulgence *f*
- Ablässbrief^{RR}** *m* REL, HIST indulgence *f*
- ablassen** *unreg I. tr V* ① (*abfließen lassen*) **Wasser/Luft aus etw ~** vider l'eau/enlever l'air de qc; **den Dampf aus etw ~** laisser la vapeur s'échapper de qc; **Öl ~** faire la vidange
- ② (*leeren*) vidanger *Teich*, *Schwimmbecken*
- II. *intr V* ① *geh* (*abgehen*) **von etw ~** renoncer à qc
- ② (*in Ruhe lassen*) **von jdm ~** laisser qn tranquille
- Ablässhandel^{RR}** *m* REL, HIST pratique *f* des indulgences
- Ablässstopfen^{RR}** *m* (*an der Ölwanne*) bouchon *m* de vidange **Ablässventil^{RR}** *nt* purgeur *m*
- Ablation** [apla'tɕi:ɔ:n, abla'tɕi:ɔ:n] <-, -en> *f* MED
- ① (*operative Entfernung*) exérèse *f*
- ② (*Ablösung*) ablation *f*
- Ablativ** ['ablati:f, 'aplati:f] <-s, -e> *m* LING ablatif *m*
- ablatschen** *tr V fam* (*abnutzen*) abîmer *Schuhe*
- Ablauf** *m* ① (*Verlauf*) déroulement *m*
- ② (*das Verstreichen*) einer *Frist*, eines *Ultimatums* expiration *f*; **nach ~ der drei Tage** passé le délai de trois jours
- ③ LITER (*Handlungsablauf*) action *f*
- ④ *form* (*das Ablaufen*) écoulement *m*; **der ~ des Wassers erfolgt langsam** l'eau s'écoule lentement
- ⑤ (*Ablaufstelle*) eines *Sees*, *Teichs* déversoir *m*
- ⑥ TECH collecteur *m* [principal]
- Ablaufdatum** *nt* date *f* d'expiration [o d'échéance]
- Ablaufdiagramm** *nt* diagramme *m* prévisionnel
- ablaufen** I. *intr V unreg + sein* ① (*abfließen*) s'écouler; **aus etw ~** s'écouler de qc

- ② (*sich leeren*) *Becken, Wanne*: se vider, s'écouler
 ③ (*ungültig werden*) *Pass, Visum*: expirer; **abgelaufen** périmé(e)
 ④ (*verstreichen*) *Frist, Ultimatum*: expirer; *Zeit*: s'achever
 ⑤ (*auslaufen*) *Vertrag*: arriver à échéance
 ⑥ (*vonstattengehen*) **gut/friedlich** ~ *Demonstration, Konferenz*: se dérouler bien/sans heurts; **glimpflich** ~ tourner bien
 ⑦ (*sich abwickeln*) **von etw** ~ *Kabel, Seil, Film*: se dérouler de qc
 ⑧ AUDIOV *Film, Tonband, Videokassette*: passer; **einen Film/ein Tonband** ~ **lassen** passer un film/une bande magnétique
 ⑨ (*abtropfen*) **vom Geschirr** ~ s'égoutter [de la vaisselle]
 ⑩ *fam (unbeeindruckt lassen)* **an ihr läuft alles ab** rien ne réussit à la perturber (*fam*)

II. tr V unreg ① + *haben (abnützen)* [*sich (Dat)*] **die Absätze/Sohlen** ~ user ses talons/semelles

② + *haben o sein (abgehen)* **eine Strecke** ~ parcourir un trajet [à pied]

③ + *haben o sein (absuchen)* **die Stadt/die Geschäfte nach jdm/etw** ~ parcourir la ville/faire les magasins pour trouver qn/qc

Ablauffrist *f* délai *m* d'expiration **Ablaufhem-**

mung *f* JUR suspension *f* du délai de la prescription

Ablaufplanung *f* (*Fertigungsplanung*) planification *f* du processus de fabrication

Ablaut *m* apophonie *f*

Ableben *nt kein Pl form* décès *m (form)*

ablecken *tr V* lécher; *sich (Dat) die Finger/die Pfote* ~ se lécher les doigts/la patte

abledern *tr V fam (trockenreiben)* passer à la peau de chamois; *etw* ~ passer qc à la peau de chamois

ablegen I. tr V ① (*hinlegen*) déposer

② (*archivieren*) ranger *Akten, Korrespondenz*; **eine Rechnung unter „Erledigt“** ~ classer une facture dans les "objets réglés"

③ (*ausziehen*) retirer *Hut, Mantel, Kleidung*; **kann ich mein Cape hier** ~? je peux laisser ma cape ici?

④ (*nicht mehr tragen*) **die Trauerkleidung** ~ ne plus porter le deuil; **abgelegte Sachen** des vêtements usagés

⑤ (*nicht mehr führen*) abandonner *Namen, Titel*

⑥ (*aufgeben*) se départir de *Misstrauen, Scheu*; se défaire de *Untugend, Gewohnheit*

⑦ (*absolvieren*) passer *Prüfung, Examen*

⑧ (*aussprechen, leisten*) faire *Bekennntnis, Geständnis, Gelübde*; prêter *Eid*; **den Eid auf die Verfassung** ~ prêter serment sur la constitution; **die/eine Beichte** ~ se confesser/faire une confession

⑨ KARTEN écarter

⑩ ZOOL pondre *Eier*; déposer *Laich*

II. intr V ① *Schiff*: lever l'ancre

② *geh (den Mantel ausziehen)* se débarrasser; **wo kann ich bei Ihnen** ~? où puis-je me débarrasser [o laisser mes vêtements] chez vous?

③ KARTEN écarter

Ableger <-s, -> *m* ① BOT *bouture f*; **sich durch** ~ **vermehrten** se multiplier par rejets

② *fam (Filiale)* filiale *f*

③ *hum fam (Sprössling)* rejeton *m (hum fam)*

ablehnen I. tr V ① (*zurückweisen*) refuser *Bewerber, Hilfe, Zusammenarbeit*; rejeter *Angebot, Antrag*

② (*sich weigern*) **es** ~ **etw zu tun** refuser de faire qc

③ (*missbilligen*) désapprouver *Ansicht, Art, Benehmen*

II. intr V refuser

ablehnend I. Adj *Antwort, Bescheid, Haltung* négatif(-ive); *Einstellung* de refus

II. Adv *sich äußern* négativement; **Ihr Antrag wurde** ~ **beschieden** votre demande a reçu une réponse négative; **ich stehe dieser Sache eher** ~ **gegenüber** je suis plutôt hostile à cette affaire

Ablehnung <-, -en> *f* ① *kein Pl (die Zurückweisung)* eines *Bewerbers, Postens* refus *m*; eines *Angebots, Vorschlags* rejet *m*; eines *Zeugen, Sachverständigen* récusation *f*; **auf** ~ **stoßen** *Bewerber*: se heurter à un refus; *Vorschlag*: être rejeté(e); ~ **wegen Befangenheit** récusation pour cause de partialité; **mit die-**

sem Vorschlag wirst du bei ihm auf ~ stoßen tu vas te heurter à son refus à propos de cette proposition

② (Schreiben) refus *m*

③ (Missbilligung) réprobation *f*

Ablehnungsandrohung *f* JUR menace *f* de refus [o de rejet]; **zum Mittel der Fristsetzung mit ~ greifen** avoir recours à la fixation d'un délai sous la menace de refus [o de rejet] **Ablehnungsantrag** *m* JUR acte *f* de récusation **Ablehnungsentscheidung** *f* JUR décision *f* de récusation **Ablehnungsgesuch** *nt* JUR acte *m* de récusation, requête *f* en récusation **Ablehnungsgrund** *m* JUR motif *m* de rejet [o de la récusation]

ableisten *tr V form* effectuer; **nach abgeleistetem Wehrdienst** après avoir effectué son service militaire

ableiten I. *tr V* ① (umleiten) détourner *Bach, Fluss, Lavastrom*

② (ausströmen lassen) évacuer *Gase, Abwässer*; **Auspuffgase ins Freie ~** laisser s'échapper les gaz d'échappement à l'air libre

③ (herleiten) déduire *Anspruch, Recht*

④ MATH déduire *Formel*; dériver *Funktion*

⑤ LING dériver *Wort, Form*

II. *r V* **sich aus/von etw ~ Ereignis, Anspruch:** découler de qc; *Vorrecht:* provenir de qc; LING dériver de qc

Ableitung *f* ① (Umleitung) eines Wasserlaufs, Lavastroms détournement *m*

② (das Ausströmenlassen) évacuation *f*

③ LING (das Ableiten) eines Worts, einer Form dérivation *f*; (abgeleitetes Wort) dérivé *m*

④ MATH einer Funktion dérivée *f*; einer Formel déduction *f*

ablenken I. *tr V* ① (zerstreuen, abbringen) distraire; **jdn von der Arbeit ~** distraire qn de son travail; **jdn von seinen Sorgen ~** aider qn à oublier ses soucis; **sie lässt sich von nichts ~** rien ne peut la distraire

② (abwenden) détourner *Schlag*

③ PHYS diffracter *Licht, Strahlen*

II. *intr V* ① (ausweichen) dévier; **vom Thema ~** détourner la conversation

② (der Zerstreuung dienen) changer les idées

III. *r V* **sich mit Sport ~** se changer les idées en faisant du sport

Ablenkung *f* ① (Zerstreuung) distraction *f*; **sich (Dat) mit etw ~ verschaffen** se distraire en faisant qc; **eine ~ von den Alltagsproblemen** un dérivatif aux problèmes quotidiens; **zur ~** pour se changer les idées

② (Störung) diversion *f*

③ PHYS diffraction *f*

Ablenkungsmanöver *nt* manœuvre *f* de diversion

ablesen *unreg I. tr V* ① relever *Strom, Gas, Zählerstand*; consulter *Barometer, Messgerät*

② (vorlesen) **etw vom Blatt ~** lire qc sur le papier

③ (erkennen, erschließen) **etw an bestimmten Vorkommnissen ~** déduire qc de certains incidents; **man konnte die Enttäuschung von ihrem Gesicht ~** on pouvait lire la déception sur son visage

II. *intr V* ① (den Zählerstand feststellen) relever le(s) compteur(s)

② (vorlesen) lire son texte; **vom Blatt ~** lire sa feuille

ableuchten *tr V* éclairer

ableugnen I. *tr V* nier; **das Ableugnen** le fait de nier

II. *intr V* nier

Ableugnung *f* **durch ~ der Tat/jeglicher Schuld** en niant cet acte/toute culpabilité

ablichten [ˈaplɪçtŋ] *tr V* ① fam (fotografieren) photographier

② (fotokopieren) photocopier

Ablichtung *f* ① fam (das Fotografieren) photo *f*

② (Fotokopie) photocopie *f*

abliefern *tr V* ① remettre *Schlüssel, Auto*; rendre *Diplomarbeit*; **die Schlüssel beim Nachbarn/an**

- der Rezeption** ~ remettre les clefs au voisin/à la réception
- ② (*zustellen*) livrer *Bestellung, Ware*
- ③ *hum fam (übergeben)* **sein Kind/seinen Hund bei jdm** ~ ramener son enfant/chien chez qn
- Ablieferung** *f* ① (*Abgabe*) remise *f*; **bei verspäteter ~ der Prüfungsarbeit** si l'épreuve est rendue en retard
- ② (*Zustellung*) einer *Bestellung, von Waren* livraison *f*
- Ablieferungshindernis** *nt* JUR obstacle *m* à la transmission de propriété à l'adjudicataire
- abliegen** *intr V unreg + haben weit* ~ être très loin; **zu weit** ~ être trop éloigné(e)
- ablisten** ['aplɪstŋ] *tr V jdm etw* ~ escroquer qc à qn
- ablocken** *tr V* ① (*ablisten*) réussir à soutirer [o extorquer]; **jdm etw** ~ réussir à soutirer [o extorquer] qc à qn
- ② (*entlocken*) arracher *Lächeln, Geheimnis*
- ablöschen** GASTR I. *tr V* mouiller *Braten*
- II. *intr V mit Wein* ~ déglacer avec du vin
- Ablöse** ['aplø:zə] <-, -n> *f* ① A (*Abstand*) reprise *f* de mobilier
- ② *s. Ablösesumme*
- ablösen** I. *tr V* ① relayer *Kollegen, Mitarbeiter; relever Wachposten*
- ② (*folgen auf, ersetzen*) remplacer *Politiker, Methode, System*
- ③ (*abmachen*) détacher, décoller *Preisschild, Etikett, Pflaster; sich von etw ~ lassen* se détacher de qc; **beim Ablösen des Etiketts** en enlevant l'étiquette
- ④ (*abkratzen*) enlever *Farbschicht, Rost*
- ⑤ FIN purger *Hypothek*
- II. *r V* ① (*sich abwechseln*) **sich beim Fahren** ~ se relayer pour conduire
- ② (*abgehen*) **sich** ~ *Briefmarke, Etikett, Rost: s'enlever; Lack: s'écailler; Netzhaut: se décoller*
- Ablösesumme** *f* [montant *m* du] transfert **Ablösevertrag** *m* JUR contrat *m* de reprise de bail
- Ablösung** *f* ① (*Auswechslung*) eines *Mitarbeiters, Wachpostens* relève *f*
- ② (*Ersatzmann*) remplaçant(e) *m(f)*
- ③ (*Entlassung*) eines *Ministers* remplacement *m*
- ④ (*das Entfernen*) eines *Etiketts, Pflasters* décollage *m*
- ⑤ (*das Sichablösen*) der *Netzhaut, von Schorf* décollement *m*
- ⑥ FIN einer *Hypothek* purge *f*
- Ablösungsfonds** *m* FIN fonds *m* d'amortissement
- Ablösungsrecht** *nt* JUR droit *m* de rachat **Ablösungsrente** *f* JUR paiement forfaitaire d'un capital dans le but d'un rachat **Ablösungssumme** *f s. Ablösesumme* **Ablösungswert** *m* valeur *f* de rachat
- abluchsen** ['aplʊksŋ] *tr V fam* soutirer, extorquer; **jdm etw** ~ soutirer [o extorquer] qc à qn
- Abluft** *f* eines *Betriebs* rejets *mpl* dans l'atmosphère; einer *Heizung* air *m* vicié
- Abluftfilter** *m* eines *Heizungssystems, einer Klimaanlage* filtre *m* de sortie d'air; eines *Betriebs* filtre **Abluftschlauch** *m* tuyau *m* d'évacuation d'air
- ABM** [a:be:ʔɛm] <-; kein Pl> *f* Abk von **Arbeitsbeschaffungsmaßnahme** mesure *f* d'aide à l'emploi
- abmachen** *tr V* ① *fam (entfernen)* virer; **etw von etw** ~ virer qc de qc (*fam*)
- ② (*vereinbaren*) **etw mit jdm** ~ convenir de qc avec qn; **wie abgemacht** comme convenu(e); **abgemacht!** d'accord!; **das hatten wir doch abgemacht!** c'était pourtant convenu!
- Abmachung** <-; -en> *f* accord *m*; **sich an die ~ en halten** s'en tenir à ce qui a été convenu; **zwischenbetriebliche ~en** conventions *fpl* interentreprises
- abmagern** *intr V + sein* maigrir; [**völlig**] **abgemagert** [complètement] amaigri(e)
- Abmagerung** <-; kein Pl> *f* amaigrissement *m*
- Abmagerungskur** *f* cure *f* d'amaigrissement
- abmähen** *tr V* faucher *Böschung, Wiese; das abgemähte Gras* l'herbe coupée
- abmahnen** *tr V* rappeler à l'ordre; **er ist abgemahnt worden** il a été rappelé à l'ordre
- Abmahnung** *f* rappel *m* à l'ordre
- Abmahnungskosten** *Pl* frais *mpl* de mise en

demeure **Abmahnungsschreiben** *nt* acte *m* de mise en demeure

Abmahnverein *m* JUR entente *f* illicite dans le cadre de la mise en demeure en cas de concurrence déloyale

abmalen *tr V* peindre; (*kopieren*) copier; **ein Bild aus einem Buch** ~ peindre un tableau d'après un livre; **das Abmalen** la reproduction [picturale]

Abmarkung <-, -en> *f* JUR bornage *m*

Abmarsch *m* départ *m*

abmarschbereit *Adj, Adv* prêt(e) pour le départ

abmarschieren* *intr V + sein* se mettre en marche

Abmeldeformular *nt* (*für eine Person*) [formulaire *m* de] déclaration *f* de changement de domicile; (*für ein Auto*) déclaration de non-utilisation d'un véhicule

abmelden I. *tr V* ① retirer *Schüler, Kind*

② (*nicht mehr nutzen*) demander la résiliation de *Telefon, Fernsehgerät*; **den Wagen** ~ faire une déclaration de non-utilisation de sa voiture

► **der ist bei mir abgemeldet** *fam* je ne veux plus entendre parler de lui

II. *r V* ① (*seinen Umzug anzeigen*) **sich** ~ faire une déclaration de changement de domicile

② (*sein Fortgehen melden*) **sich bei jdm** ~ demander une autorisation de sortie à qn; MIL prendre congé [de qn]

Abmelden <-s; kein Pl> *nt* INFORM fermeture *f* de session

Abmeldung *f* ① *eines Telefons, Fernsehgeräts* résiliation *f*; *eines Autos* déclaration *f* de non-utilisation

② (*Anzeige des Umzugs*) déclaration *f* de changement de domicile

③ s. **Abmeldeformular**

abmessen *tr V unreg* mesurer *Größe, Strecke*; **hundert Gramm Mehl** ~ mesurer cent grammes de farine

Abmessung *f* *meist Pl* dimension *f*

abmildern *tr V* atténuer *Aufprall, Sturz*; édulcorer *Äußerung*

abmontieren* *tr V* démonter; **etw von der Decke** ~ démonter qc du plafond

ABM-Stelle [a:be:ʔɛm-] *f* emploi créé dans le cadre des mesures d'aide à l'emploi

abmühen *r V* **sich** ~ se donner du mal; **sich mit jdm/etw** ~ s'escrimer sur qn/qc; **sich ~ seinen Lebensunterhalt zu verdienen** s'escrimer [o s'évertuer] à gagner sa vie

abmurksen [apmürksɐ] *tr V sl* zigouiller (*fam*)

abmustern *intr V* *Besatzung, Seemann*: quitter son service

abnabeln [apna:b|n] I. *tr V* couper le cordon ombilical de *Neugeborenes*

II. *r V fig* **sich** ~ couper le cordon [ombilical]; **sich vom Elternhaus** ~ couper le cordon avec ses parents

abnagen *tr V* ronger; **das Fleisch von den Knochen** ~ ronger la viande sur les os

abnähen *tr V* resserrer *Rock*

Abnäher <-s, -> *m* pince *f*

Abnahme [apna:mə] <-, -n> *f* ① (*Rückgang*) *der Geburten, des Umsatzes* baisse *f*; *des Gewichts* perte *f*; *der Kräfte, des Interesses* déclin *m*; ~ **der Überschüsse im Außenhandel** diminution *f* des excédents du commerce extérieur

② (*Entgegennahme, Kauf [nach Bestellung]*) achat *m*; **bei ~ von hundert Stück** à l'achat de cent pièces

③ (*Entgegennahme, das Akzeptieren [nach Prüfung]*) *einer Ware, Dienstleistung, eines Neubaus* réception *f*; ~ **des Werkes** JUR réception de l'ouvrage; ~ **der Kaufsache** JUR (*aus der Sicht des Verkäufers*) réception de la chose [vendue]; (*aus der Sicht des Käufers*) réception de la chose [achetée]; **die ~ verweigern** refuser la réception de la livraison

④ (*Prüfung*) réception *f*; *eines Fahrzeugs* contrôle *m* technique

⑤ (*das Herunternehmen, Entfernen*) *eines Gemäldes, einer Lampe* décrochage *m*; **nach der ~ des Verbandes** après avoir enlevé le bandage

Abnahmebedingungen *Pl* COM conditions *fpl* d'enlèvement [*o* de réception] **Abnahmebescheinigung** *f* COM certificat *m* de réception, reçu *m* de prise en livraison **Abnahmegarantie** *f* COM garantie *f* de prise en charge **Abnahme-geschäft** *nt* FIN opération *f* d'enlèvement **Abnahme-menge** *f* COM quantité *f* achetée **Abnahmepflicht** *f* obligation *f* de prendre en livraison [*o* d'enlever] **Abnahmeprotokoll** *nt* JUR procès-verbal *m* de l'enlèvement [*o* de la prise de livraison] **Abnahmeverpflichtung** *f* engagement *m* de prise de livraison [*o* d'enlèvement] **Abnahmeverweigerung** *f* refus *m* de prise de livraison [*o* d'enlèvement] **Abnahmeverzug** *m* JUR retard *m* dans la prise en livraison [*o* dans l'enlèvement]

abnehmbar *Adj* Verdeck amovible

abnehmen *unreg I. intr V* ① (*dünner werden*) perdre du poids; **an den Hüften/im Gesicht** ~ maigrir des hanches/du visage

② (*zurückgehen*) *Anzahl, Geburten, Vorräte, Nachfrage:* baisser; *Kräfte, Interesse:* décliner

③ TELECOM décrocher

II. *tr V* ① (*wegnehmen*) **jdm etw** ~ retirer qc à qn

② *fam (rauben)* **jdm viel Geld** ~ piquer beaucoup d'argent à qn (*fam*); (*abgewinnen*) soutirer au jeu beaucoup d'argent à qn

③ (*herunternehmen*) décrocher *Vorhang, Bild, Wäsche, Hörer;* enlever *Kopfbedeckung*

④ (*tragen helfen*) **jdm die Tasche/den Mantel** ~ débarrasser qn de son sac/manteau

⑤ (*entgegennehmen*) prendre livraison de *Lieferung, Ware;* **jdm etw** ~ réceptionner la livraison de qc pour qn

⑥ (*übernehmen*) **jdm Arbeit/Sorgen** ~ soulager qn du travail/des soucis

⑦ KARTEN piocher

⑧ (*amputieren*) couper

⑨ *fam (glauben)* **gobert (fam); das nimmt dir keiner ab** tu feras gobert ça à personne (*fam*)

⑩ (*begutachten*) réceptionner *Gebäude, Wohnung;* **sein Auto vom TÜV ~ lassen** ≈ soumettre sa voiture au contrôle technique

⑪ (*durchführen*) effectuer *Inspektion;* faire passer *Prüfung*

Abnehmer(in) <-s, -> *m(f)* acheteur(-euse) *m(f)*; ~ **finden** trouver preneur

Abnehmerland *nt* pays *m* acheteur

Abneigung *f* aversion *f*; **seine ~ gegen ihn** son aversion pour lui; **seine ~ gegen Thunfisch** son dégoût pour le thon; **eine ~ dagegen haben sich unterzuordnen** éprouver de la répugnance à se soumettre

abnorm [ap'no:rm] I. *Adj* anormal(e)

II. *Adv* ① MED de façon anormale

② (*überdurchschnittlich*) anormalement

abnormal [ap'no:ma:l] *Adj, Adv* A, CH s. **abnorm**

Abnormität [ap'no:mi'tɛ:t] <-, -en> *f* ① *kein Pl eines Verhaltens* anormalité *f*

② MED (*geistige Auffälligkeit*) anomalie *f*; (*körperliche Auffälligkeit*) malformation *f*

abnötigen *tr V geh* **jdm Respekt/Bewunderung** ~ ne pouvoir que susciter le respect/l'admiration de qn

abnutzen, abnützen DIAL I. *tr V* user; **abgenutzt** usé(e)

II. *r V sich* ~ ① (*verschleiben*) *Bezüge, Reifen, Stoffe:* s'user; *Möbel:* s'abîmer

② (*unwirksam werden*) *Worte, Argumente:* finir par être usé(e); *Drohung:* finir par tomber à plat

Abnutzung *f*, **Abnützung** <-, -en> *f* DIAL usure *f*, dépréciation *f*; ~ **der Mietsache** JUR usure de la chose louée

Abnutzungserscheinung *f* signe *m* d'usures

Abö [abo] <-s, -s> *nt fam* Abk von **Abonnement** abonnement *m*

A-Bombe [a:-] *f* Abk von **Atombombe** MIL bombe *f* atomique

Abonnement [abɔn(ə)'mä:] <-s, -s> *nt* abonnement *m*; **das ~ einer Zeitung/für die Oper** l'abonnement à un journal/l'opéra; **im ~** par abonnement

Abonnement[s]preis [abɔn(ə)'mā:(s)-] *m* prix *m* de l'abonnement

Abonent(in) [abɔ'nɛnt] <-en, -en> *m(f)* abonné(e) *m(f)*

Abonnentenzahlen *Pl* nombre *m* d'abonnés/des abonnés

abonnieren* [abɔ'ni:rən] *tr V* s'abonner à *Zeitung, Publikation, Newsletter*; prendre un abonnement à *Konzerte, Theateraufführungen*; **etw seit Jahren abonniert haben** être abonné(e) depuis des années à qc

► **auf etw (Akk) abonniert sein** être abonné(e) à qc

abordnen *tr V* envoyer en mission; **jdn** ~ envoyer qn en mission; **jdn zu einem Lehrgang** ~ envoyer qn en stage

Abordnung *f* ① *kein Pl (Entsendung)* délégation *f*; *JUR eines Beamten* détachement *m*

② *(entsandte Personen)* délégation *f*

Abort¹ [a'bɔrt] <-s, -e> *m* veraltet toilettes *fpl*, W.-C. *mpl*

Abort² <-s, -e> *m* *MED (Fehlgeburt)* fausse couche *f*; *(Schwangerschaftsabbruch)* avortement *m*

abpacken *tr V* emballer; **abgepacktes Obst** fruits *mpl* préemballés

abpassen *tr V* ① *guetter Gelegenheit, Zeitpunkt*; **den richtigen Zeitpunkt für ein Gespräch** ~ attendre le bon moment pour un entretien

② *(abfangen)* **jdn** ~ guetter qn [pour l'intercepter]; *(jdm auflauern)* guetter qn [pour le coincer *fam*]

abpausen *tr V* décalquer

abperlen *intr V + sein* perler; **das Wasser perlt vom Lack ab** des gouttes d'eau coulent sur la peinture

abpfeifen *unreg I. tr V* siffler la fin de *Spiel*; siffler *Halbzeit*

II. intr V (zur Halbzeit/am Spielende pfeifen) siffler la mi-temps/la fin du match; *(das Spiel unterbrechen)* siffler [une faute]

Abpiff *m* coup *m* de sifflet final

abpflücken *tr V* cueillir

abplacken *r V s. ablagen*

abplagen *r V sich* ~ se crever, s'échiner; **sich am Computer** ~ se crever [o s'échiner] à l'ordinateur; **sich mit den Kindern/einer Krankheit** ~ se coltiner les enfants/une maladie (*fam*)

abplatten ['applatŋ] *tr V* aplatir; **abgeplattet sein** être aplati(e)

abplatzen *intr V + sein* *Gips*: s'effriter; *Knopf*: sauter

Abprall ['appra] <-[e]s, selten -e> *m* *eines Balls* rebond *m*; *eines Geschosses, einer Kugel* ricochet *m*

abprallen *intr V + sein* ① *(zurückprallen)* *Ball*: rebondir; **von etw/an etw (Dat)** ~ *Ball*: rebondir sur qc; *Geschoss, Stein*: ricocher sur qc

② *(nicht treffen)* **an jdm** ~ *Beleidigung, Vorwurf*: glisser sur qn

abpressen *tr V jdm ein Versprechen* ~ extorquer une promesse à qn

Abprodukt *nt* *IND* produit *m* résiduel; **wieder verwendungsfähiges** ~ produit résiduel recyclable

abproduktarm *IND I. Adj Verfahren, Methode* qui produit peu de déchets *II. Adv herstellen, verfahren* de manière à produire peu de déchets **abproduktfrei**

IND I. Adj Verfahren, Methode qui ne produit pas de déchets *II. Adv herstellen, verfahren* de manière à ne pas produire de déchets

abpumpen *tr V Wasser aus etw* ~ pomper de l'eau de qc

abputzen *tr V* ① *(reinigen)* nettoyer; **sich (Dat) die Hände** ~ se nettoyer les mains; **sich (Dat) die Schuhe** ~ nettoyer ses chaussures

② *(entfernen)* **Schmutz von etw** ~ nettoyer la saleté sur qc

abquälen *r V* ① *(sich abmühen)* **sich mit einer Arbeit** ~ s'acharner sur un travail; **sich mit Zahnschmerzen** ~ traîner un mal de dents

② *(sich abzwängen)* **sich (Dat) ein Lächeln/eine Entschuldigung** ~ se forcer pour [o se forcer à] sourire/s'excuser

abqualifizieren* *tr V Person*: dénigrer; **jdn** ~ *Person*: dénigrer qn; *Kritik, Bemerkung*: discréditer qn

abrackern *r V fam sich* ~ se crever (*fam*); **sich am Computer** ~ se crever à l'ordinateur; **sich für jdn/**

einen Hungerlohn ~ se crever pour qn/un salaire de misère

Abraham ['a:braham] <-s> *m* Abraham *m*

► [sicher] wie in ~ s **Schoß** *fam* [protégé(e)] comme un enfant dans le ventre de sa mère

abrahmen *tr V* écrémer

► da hat **jemand** **abgerahmt** il y en a un(e) qui s'est sucré(e)

Abrakadabra [(ˈ)a:braka'da:bra] <-s; kein Pl> *nt* kein Art abracadabra

abrasieren* *tr V* ① raser; **sich** (Dat) **den Bart** ~ se raser la barbe; **abasiert** rasé(e)

② *fam* (zerstören) raser Gebäude; (abtrennen) arracher Baumwipfel, Dach

Abrasion [abra'z̥i:ɔ:n, apra'z̥i:ɔ:n] <-; -en> *f* ① GEOL érosion *f*

② MED (Ausschabung) curetage *m*

abraten *intr V* unreg déconseiller; [jdm] **von einem Besuch** ~ déconseiller une visite [à qn]; **jdm davon** ~ **etw zu unterschreiben** dissuader qn de signer qc

Abraum *m* kein Pl MIN terril *m*

Abraumbagger *m* MIN excavateur *m*, excavatrice *f*

abräumen *tr V* débarrasser Tisch, Frühstück; **das Abräumen der Gläser ist deine Aufgabe** c'est à toi de débarrasser les verres

Abraumhalde *f* terril *m*

abrauschen *intr V* + sein *fam* décamper (*fam*)

abreagieren* I. *tr V* défouler, trouver un exutoire à Aggressionen, Launen; **seine Wut/seinen Ärger an jdm** ~ passer sa rage/sa colère sur qn

II. *r V* *fam* **sich** ~ se défouler (*fam*)

abrechnen I. *intr V* ① (das Gehalt, die Entlohnung berechnen) faire les comptes; **mit dem Taxifahrer** ~ payer la course au chauffeur de taxi; **am Ende des Monats wird abgerechnet** on fait les comptes à la fin du mois

② (die Zeche berechnen) encaisser; **beim Abrechnen** en faisant la caisse

③ (zur Rechenschaft ziehen) **mit jdm** ~ régler ses comptes avec qn

II. *tr V* **den Rabatt von etw** ~ décompter la remise de qc

Abrechnung *f* ① (Schlussrechnung) comptes *mpl*; **die** ~ **machen** faire les comptes; **machen Sie mir die** ~ faites-moi mon compte

② (Aufstellung, Auflistung) facture *f* détaillée

③ (Abzug) von Steuern déduction *f*; **nach** ~ **der Kosten** après déduction des frais

④ (Rache) règlement *m* de comptes; **die Stunde der** ~ l'heure de régler ses comptes

Abrechnungsperiode *f* période *f* comptable

Abrechnungsstelle *f* chambre *f* de compensation

Abrechnungstag *m* jour *m* de liquidation

abrechnungstechnisch I. *Adj* relatif(-ive) à la comptabilité II. *Adv* ~ **gesehen** ... d'un point de vue de la comptabilité... **Abrechnungstermin** *m*

date *f* de reddition des comptes **Abrechnungsverfahren** *nt* procédure *f* d'apurement des comptes

Abrechnungsverkehr *m* opérations *fpl* de clearing **Abrechnungswährung** *f* FIN monnaie *f* de décompte

Abrechnungszeitraum *m* période *f* comptable

Abrede *f* JUR veraltet (Absprache) accord *m*

► **etw in** ~ **stellen** *form* contester qc

abregen *r V* *fam* **sich** ~ se calmer

abreiben *tr V* unreg ① (entfernen) enlever en frottant; **etw** ~ enlever qc en frottant

② (säubern) **sich** (Dat) **die Hände an etw** (Dat) ~ se frotter les mains sur qc

③ (trockenreiben) **jdn/sich mit einem Handtuch** ~ essuyer qn/s'essuyer avec une serviette

Abreibung *f* *fam* raclée *f* (*fam*)

Abreise *f* départ *m*

abreisen *intr V* + sein ① partir en voyage

② (nicht länger bleiben) s'en aller; *Hotelgast*: quitter sa chambre

Abreisetag *m* jour *m* du départ

abreißen unreg I. *tr V* + haben ① (abtrennen) arracher; **etw von der Wand** ~ arracher qc du mur

② (niederreißen) raser Gebäude

③ *sl* (hinter sich bringen) tirer (fam) Haftstrafe, Dienstzeit

II. intr *V* + sein ① (reißen) Seil, Schnürsenkel: se casser; **mir ist ein Knopf abgerissen** j'ai un bouton d'arraché

② (aufhören) Besuche, Kontakt: s'interrompre; **den Kontakt nicht ~ lassen** essayer de ne pas rompre le contact

③ (anhalten) **nicht ~** Probleme, Arbeit: ne pas en finir
Abreißkalender *m* éphéméride *m*

abrichten *tr V* dresser; **einen Hund auf jdn ~** dresser un chien à attaquer qn

Abrichtung *f* dressage *m*

Abrieb ['apri:p] <-[e]s, -e> *m* TECH ① kein Pl (das Sichabreiben) abrasion *f*; der Reifen usure *f*

② (abgeriebene Partikel) résidus *mpl* d'abrasion; eines Reifens particules *fpl* d'abrasion

abriebfest *Adj* Reifen, Belag antiabrasif(-ive) **Abriebfestigkeit** *f* ANGELN résistance *f* à l'usure

abriegeln ['apri:gln] *tr V* boucler Straße, Gelände

Abriegelung <-, -en> *f* bouclage *m*

abringen *tr V unreg* **jdm ein Versprechen/eine Zusage ~** arracher une promesse/réponse positive à qn; **sich (Dat) ein Lächeln/eine Entschuldigung ~** se forcer à sourire/s'excuser; **dem Meer Land ~** arracher du terrain à la mer

Abriss^{RR} *m* ① eines Gebäudes démolition *f*

② (Übersicht) abrégé *m*; **ein ~ der Stadtgeschichte** un résumé de l'histoire de la ville

Abrissarbeiten^{RR} *Pl* travaux *mpl* de démolition

Abrissfirma^{RR} *f* entreprise *f* de démolition

Abrissgenehmigung^{RR} *f* permis *m* de démolir [o de démolition]; **eine ~ beantragen** déposer une demande de permis de démolir [o de démolition]

abrisst^{RR} *Adj* bon(ne) pour la démolition

Abrissverfügung^{RR} *f* JUR ordonnance *f* [o décision *f*] de démolition

abrollen I. *intr V* + sein ① Kabel, Schnur: se dérouler; **von einer Spule ~** Kabel, Schnur: se dérouler d'une bobine

② (vonstattengehen) Ereignisse, Programm: se dérouler; **vor jds Augen (Dat) ~** défilier devant les yeux de qn

③ SPORT faire une roulade

II. *tr V* + haben **ein Kabel von etw ~** dérouler un câble de qc

abrücken I. *intr V* + sein ① **von einem Vorhaben/Plan ~** écarter l'idée d'un projet/plan; **von seinen Ansichten ~** s'écarter de ses opinions

② (abmarschieren) se mettre en marche; **in die Kaserne ~** partir à la caserne

③ fam (weggehen) se barrer (fam); **sie sind ins Kino abgerückt** ils se sont barrés au cinéma (fam)

④ (wegrücken) **von jdm/etw ~** s'écarter de qn/qc

II. *tr V* + haben **etw von der Wand ~** reculer qc du mur

Abruf *m* kein Pl ① FIN eines Kredits, einer Summe retrait *m*

② INFORM (das Abrufen) von Daten, Informationen consultation *f*

► **sich auf ~ bereithalten** se tenir prêt(e) à intervenir; **auf ~ bereitstehen** être à disposition

abrufbar *Adj* Daten consultable

abrufbereit *Adj* ① Person prêt(e) à intervenir; Bestellung, Ware disponible; ~ **warten** être prêt(e) à intervenir; ~ **liegen/steht** Ware: être disponible [o à disposition]

② FIN encaissable; ~ **sein** Kredit: pouvoir être retiré(e)

abrufen *tr V unreg* ① prendre livraison de Bestellung, Waren

② FIN retirer Kredit, Summe

③ INFORM consulter Daten

abrunden *tr V* ① arrondir; **eine Zahl [nach unten] ~** arrondir un nombre au chiffre inférieur; **einen Betrag auf zehn Euro ~** arrondir une somme à dix euros; **abgerundet** en arrondissant

② (vollkommen machen) parachever, parfaire Abend, Fest, Geschmack

③ (rund machen) arrondir Kanten, Ecken

Abrundung *f* **etw ist eine schöne ~ des Abends**